

VERSAILLES IMMO P.27

# ATOUT COEUR

Crise immobilière ? Où ça ? Pourquoi Versailles restera toujours un « bon produit ». Enquête.

VERSAILLES PEOPLE P.6-7

# André Damien

N.M. : Ancien maire de Versailles. Figure historique : «*Versailles sans Damien c'est comme une table sans pain*» (inconnu). Interview.

# N°12

MAI 2008

## MENSUEL GRATUIT

Versailles+

# Versailles



«QUAND JE DONNE UNE PLACE, JE FAIS UN INGRAT ET CENT MÉCONTENTES» — LOUIS XIV

VERSAILLES STORY P.8

## RIVE DROITE RIVE GAUCHE

VERSAILLES CITÉ P.5

## ÇA JAZZE À VERSAILLES



VERSAILLES SPORT P.22

## OÙ FAIRE DU TENNIS?



## BMW's'installé dans les Yvelines

BMW France a choisi les Yvelines pour installer son futur « méga show room » BMW Paris Ouest, d'une surface de 20 000 m<sup>2</sup>. De quoi créer plus d'une centaine d'emplois permanents. Malheureusement, faute de foncier disponible, c'est à Vélizy que la marque allemande a décidé de s'installer, à l'entrée du tunnel reliant Versailles à Rueil Malmaison, dont l'ouverture est prévue au premier semestre 2009. Mais ce centre d'exposition ne sera pas qu'un lieu de vente des marques du groupe, BMW et Mini, mais également la vitrine des savoir-faire de l'entreprise bavaroise en matière d'énergies alternatives et de technologies du futur. Les voitures à hydrogène, que BMW est seul à fabriquer en (petite) série, mais aussi murmure-t-on, de nouvelles générations de deux roues. Rappelons que les motos au damier blanc et bleu sont parmi les meilleures au monde, équipant notamment forces de police et de gendarmerie. On parle, dans certains couloirs, de l'arrivée d'un nouveau scooter, héritier du fameux BMW C1 à toit qui pourrait embarquer une pile à combustible... Mais chut !

**Versailles +** est édité par la SARL de presse Versailles + au capital de 5 000 euros, 2, rue Henri Bergson 92600 Asnières, Tél : 01 46 52 23 23, Fax : 01 46 52 23 24, ayant pour associés Editeo, Jacques Giraud. SIRET 498 062 041 00013. ISSN en cours. Numéro de commission paritaire en cours. Dépôt Légal à parution. Imprimeur : Rotimpress. Directeur de la publication : Guillaume Salabert. Directeur de la rédaction : Jean-Baptiste Giraud.  
**Pour écrire à la rédaction :** [redaction@versaillesplus.fr](mailto:redaction@versaillesplus.fr)  
Diffusion : Cibleo / Editeo.  
**Pour diffuser Versailles + :** [diffusion@versaillesplus.fr](mailto:diffusion@versaillesplus.fr)  
Fondateurs : Versailles Press Club et Versailles Club d'Affaires. Tous droits de reproduction réservés.  
**Abonnement : 15 euros / an.**  
[abonnement@versaillesplus.fr](mailto:abonnement@versaillesplus.fr)  
prix au numéro 1,5 euro.



[www.versaillesplus.fr](http://www.versaillesplus.fr)

**Régie Publicitaire :**  
**Stéphane Brac**  
**01 46 52 23 23**  
[publicite@versaillesplus.fr](mailto:publicite@versaillesplus.fr)

## GRAND PRIX, C'EST FINI

Le Grand Prix de Formule 1 2008 aura lieu comme prévu à Magny Cours le 22 juin prochain. Mais au-delà de cette date, quid de l'avenir de la Formule 1 en France ? Nouvelle étape dans ce feuilleton récurrent, l'hostilité d'un élu Sarthois pour accueillir la F1 au Mans en 2009. L'équation est simple : la Formule 1, et surtout Bernie Ecclestone son patron, ne souhaitent plus venir à Magny Cours. 2007 semblait déjà être la date limite, mais les organisateurs ont prolongé pour 2008, voire même 2009. Parallèlement, la FFSA (Fédération Française du Sport Automobile) a reçu la garantie contractuelle qu'un Grand Prix de France persisterait dans la compétition internationale jusqu'en 2011. Mais où l'organiser ? À Versailles ou au Mans ?

### Backchich

Le président du Conseil Général de la Sarthe, Roland du Luart (UMP) a récemment expliqué son refus d'organiser un Grand Prix de Formule 1 sur le circuit du Mans, pourtant logique pour une telle manifestation, en dénonçant la politique de « bakchich » des dirigeants du monde automobile. Pas vraiment un discours novateur quand on sait que Formule 1 et argent sont liés... « Quand je suis allé à Magny Cours, il fallait déjà déboursier un bakchich de dix millions d'euros. Aujourd'hui, si mes informations sont bonnes, cela doit tourner autour de dix-huit millions d'euros. Il n'est donc pas question de faire venir la Formule 1 au Mans » décrète l'élu. Ainsi se termine le premier épisode de ce feuilleton qui risque de ressurgir dans l'année, lorsqu'on reparlera du chant du cygne de Magny Cours. Rappelons au passage que le Premier ministre, François Fillon, avait plaidé pour le maintien de la F1 en France. Or, il est également élu de la Sarthe, et fan de sport automobile. François Fillon pourrait bien être la clé de ce dossier..

EP

## ÉDITORIAL

# Versailles, premier de la classe

Notre vénéré confrère *Le Point*, dans sa livraison du 24 avril, proposait à ses lecteurs, non le sempiternel dossier sur l'état du marché immobilier, sur les placements qui rapportent, sur les régimes tendance ou sur les hôpitaux à risque, mais un dossier sur *les 100 plus grandes villes de France, passées au banc d'essai*.

Versailles, en queue de peloton par sa population, autour de la 84<sup>e</sup> place selon la date du recensement utilisé, se hisse en vingt-quatrième position selon *Le Point*. Classement établi sur la base de dix indicateurs. Fort bien. 24<sup>e</sup>, c'est honorable. Versailles est ainsi première ville de France pour l'éducation. Et tant pis si *Le Point* consacre son article à Angers, deuxième du tableau. De même, Versailles est la 3<sup>e</sup> ville la plus riche de France, ce qui nétonnera personne. La cité royale se classe encore 20<sup>e</sup> pour les « distractions », avec prétendument un seul restaurant étoilé à moins d'une demie heure en voiture... D'autres détails agacent, comme l'absence de chiffrage du nombre d'écrans de cinéma, alors que la ville se classe au même niveau que Paris, 1<sup>ère</sup> du tableau, en terme de sorties au cinéma.

Mais surtout, comme pour tout classement, le travers de ce dossier est de comparer ce qui est souvent incomparable.

A titre d'exemple, *Le Point* retient comme critère de qualité (comme premier critère de qualité d'ailleurs) pour une ville sa position sur le marché de l'emploi. S'ensuit un tableau dont la lisibilité des indicateurs laisse à désirer, tableau qui classe Versailles dans une modeste 31<sup>e</sup> position. Pourquoi ? Je cherche encore à comprendre. Certes, le nombre d'emplois créés dans la ville est en léger recul entre 2006 et 2007. Mais s'il fallait retenir un chiffre, et un seul pour comparer toutes les villes entre elles, il faudrait évidemment prendre le taux de chômage. Or, à lire et relire le tableau, il n'y a pas de doute : Versailles est, sur les cent plus grandes villes de France, celle dans laquelle le taux de chômage est de très loin le plus bas, avec 4,7 %. Tous ceux qui ont gardé des souvenirs de leurs cours d'économie, même de lycée, se souviendront

qu'en-dessous de 5 % de chômage, une société est considérée avoir atteint le plein emploi, les 5 % étant essentiellement constitués de salariés entre deux postes, ou de cas extrêmement difficiles à insérer dans le monde du travail. Or, Versailles est sous ce seuil. La deuxième ville dans le classement sur ce seul critère est Annecy (classée pourtant 35<sup>e</sup>), avec 5,7 % de chômeurs, soit 22 % de plus qu'à Versailles...

Les aristotéliens verront poindre une forme de syllogisme : habiter à Versailles est une forme d'assurance anti-chômage, même si l'on peut dire aussi qu'à l'instar de certains établissements privés qui renvoient les élèves moyens, le prix de l'immobilier à Versailles rejette en dehors de la ville les personnes en difficulté. D'expériences, avec plusieurs s, c'est très loin d'être vrai, bien au contraire.

Autre classement pour lequel la position de Versailles est très largement discutable, le caractère « agréable » de celle-ci, mesuré en fonction des critères suivants : proximité avec la mer et la montagne, température, ensoleillement, nombre de voyages en transports en commun, existence d'un métro ou d'un tramway, pourcentage d'actifs se rendant à pied à leur travail, nombre de kilomètres de pistes cyclables, existence d'un « Vélib », nombre moyen d'associations loi de 1901 subventionnées (!) ou encore classement au concours des villes fleuries. Devinez ce que le classement du *Point* nous donne ? Une Versailles en 77<sup>e</sup> position. Derrière des villes certainement tout à fait agréables, mais qui n'ont bien évidemment pas le quart du commencement du début de la moitié des avantages que procure Versailles.

Car enfin, dans un pays centralisé à l'outrance, malgré les tentatives régulières et souvent malheureuses de décentralisation, habiter dans une ville qui a tous les attraits d'une ville de province, en étant pourtant à 20 minutes en voiture en journée du fameux Triangle d'Or parisien, et à 18 minutes matin et soir en scooter, sans forcer, est une situation exceptionnelle. Les 21 000 Versaillais qui prennent le train pour se rendre dans la capitale

tous les jours apprécieront aussi que *Le Point* mette un trait en face du nom de Versailles, dans la colonne « transports en commun », comme s'ils ne les prenaient jamais, et comme si Montparnasse n'était pas à 12 minutes de Paris le matin ou le soir, ou la Défense à 18 minutes, et Saint Lazare à 30 !

De même, rions encore un peu : classer Versailles en bas de tableau pour ses pauvres 7,5 kilomètres de pistes cyclables (chiffre d'ailleurs faux), quand nous disposons d'un des plus grands circuits de balade à vélo d'Ile-de-France avec le parc du château et les forêts alentours est ridicule, et démontre les limites de l'analyse statistique. Quant au Vélib, même s'il a été proposé par la plupart des candidats en présence lors des élections municipales, rares sont les cours d'immeubles qui ne sont pas déjà des « stations Vélib » en puissance, familiales et « collectivistes » car souvent parfaitement bien organisées par la copropriété elle-même. Le « Vélib », s'il fallait lui donner un nom, n'aurait principalement de sens que pour les touristes et les franciliens, en espérant qu'ils les utiliseraient pour se perdre aussi dans la ville, et non pas seulement dans le parc du château. Plus contestable encore, faire des subventions aux associations un élément de qualité de vie. Et tant pis si les municipalités de gauche (mais aussi parfois de droite) sont friandes de subventionnisme aigüe, avec l'argent des administrés... souvent rarement informés du sort ainsi réservé à leurs impôts. Versailles enfin, comme chacun sait n'a pas de TGV dixit *Le Point*. Ce qui est encore totalement faux, plusieurs destinations desservant Versailles Chantiers. Et tant pis si Lyon TGV sont plus proches de Rive Droite ou de Chantiers que bien des quartiers de Paris ! Autrement dit, ne croyez pas toujours tout ce qu'écrivent les journalistes. Versailles mérite bien mieux que la 24<sup>e</sup> place au palmarès des villes de France. C'est affreusement mais délicieusement chauvin de penser qu'elle est à la première. Et c'est parce que vous en êtes persuadés, que vous y vivez. QED.

JEAN-BAPTISTE GIRAUD

4

VERSAILLES  
CITÉ

VERSAILLES +

N° 12 MAI 2008

# UNE CHAPELLE, OUI... MAIS BIOCLIMATIQUE !

Là où, pendant plus de vingt ans, les cérémonies religieuses de la Communauté des diaconesses de Reuilly s'étaient abritées sous une simple tente de toile, rue de la Porte de Buc, une nouvelle chapelle vient d'être construite, selon les plans de l'architecte Marc Rolinet. « Les sœurs, très marquées par l'usage de la tente, souhaitent conserver son esprit intimiste » confie l'architecte. Une structure pour deux unités : une chapelle en lamelles de bois entrelacées et son enveloppe de verre, triangulaire, rehaussée d'un toit en lames de bois. Désormais en mauvais état, la tente d'origine devait être changée mais les sœurs souhaitent conserver l'esprit du lieu. C'est ce défi qu'a dû relever l'architecte Marc Rolinet, qui avait déjà réalisé L'Arbresle, une maison sur pilotis qui abrite aujourd'hui les chambres et les ateliers d'artisanat

de la communauté. Un édifice de bois, métal et polycarbonate dont les deux pignons est et ouest évoquent la tranche d'une bible. « Pour la chapelle, il s'agissait de concevoir un bâtiment qui soit un signe fort pour le XXI<sup>e</sup> siècle, avec une identité protestante marquée », explique l'architecte, lui-même de confession réformée.

## Économe en énergie

Après de longues discussions avec une quinzaine de sœurs de la communauté, il a laissé filer son imagination sur un carnet de croquis, dans un avion, son lieu favori pour dessiner. Il lui fallait tenir compte d'un certain nombre de contraintes, et notamment celle de la topographie du lieu, inégale. Un point important, tant il était essentiel que

la chapelle soit aisément accessible aux sœurs les plus âgées ou à des visiteurs en fauteuil roulant. Autres objectifs : travailler à partir d'un budget limité (voir encadré) et utiliser des matériaux simples. Résultat : l'alliance entre le bois des lamelles qui constitue la chapelle proprement dite et le verre de l'enveloppe transparente. « J'ai utilisé la simplicité des formes géométriques en partant de ce grand triangle dans lequel se loge une chapelle oblongue. Le triangle symbolise la Trinité, la chapelle, qui a quelque chose d'une coque de bateau renversé, nous parle de l'écoute. Le jeu de lamelles et celui du verre permettent la transparence, le lien avec l'extérieur », détaille Marc Rolinet. Soucieux de créer un bâtiment au symbolisme fort, l'architecte est allé à la limite de ce qui est possible aujourd'hui en termes de résistance des matériaux, comme dans la



courbure des lamelles de bois. Elles ont été conçues comme autant de protections pour corriger le soleil de l'été. La voûte de verre a elle été microperforée pour assurer la circulation de l'air. Attaché au respect de l'environnement, Marc Rolinet a ainsi conçu un bâtiment bioclimatique. Autour de la coque et sous la paroi de verre, un certain nombre de petites salles répondront à d'autres besoins de la communauté :

conservation des archives, salle de répétition pour les chants, pour le travail liturgique. Un cloître transparent, tel un espace déambatoire, favorisera ce temps si important où, après la prière et le culte, les visiteurs d'un jour s'arrêtent pour échanger. Ce temps où l'on n'est plus tout à fait dedans mais pas encore dehors...

EP

**Exélia™** DE PHONAK  
Full Life Experience

PHONAK  
Automatic  
reTic

PHONAK

Crédit photos : Corbis & Gettyimages.

## Votre Expert Audio vous révèle le plaisir de bien entendre.

Aujourd'hui, Entendre a le plaisir de vous révéler une nouvelle innovation technologique qui va transformer votre bien-être auditif...

Venez vite découvrir cette innovation design, très simple d'utilisation et extrêmement pratique, dans votre centre Entendre.

### Laboratoire R. CLAUDE

1, rue Saint Simon  
78 000 VERSAILLES

**01 30 21 13 30**

www.entendre.fr

**entendre**  
L'INNOVATION AUDITIVE



## Agenda du Versailles Jazz Festival

- Swing\_ et Mique Mac Band animeront le Marché Notre-Dame le 18 mai (Mique Mac Band).
- Christophe Dunglas Trio - Concert avec des standards de jazz vocal, le 15 mai à L'Aventura.
- Swing Project Trio - Concert jazz, swing et "pirouettes" vocales, le 15 mai au Rendez-vous des touristes.
- Hidéhiko Kan Quartet - Concert bop cool & créatif, le 15 mai à la La Taverne de Maître Kanter.
- Rémi Amblard Quartet - Concert avec des standards et compositions aux influences brésiliennes, le 15 mai à La Vina.
- Florence Antraygues & Bruno Bellemin - Concert avec des standards jazz et brésiliens, le 15 mai au Boeuf à la Mode.
- Antoine Daurès Trio - Concert avec des standards de jazz, le 15 mai Au Carré.
- W-Quartet - Concert de latin jazz, le 15 mai à L'Avenir Café.
- Pagode Zabumba, A Voz da Massa - Concert Roda de samba (pagode), tradition des favelas de Rio, le 15 mai au Pub O'Paris.
- Jam'Ad Quartet - Concert jazz des époques swing, bop et hard bop, le 15 mai à La Bodega.
- Racine de swing - Concert swing manouche (collectif), le 15 mai Chez Gaby.
- Soul Tapes - Concert rythm'n'blues, le 15 mai au Hélios Pub.
- Patrick Bocquel Quartet - Concert bop, hard bop, jazz des 40's et 50's, le 15 mai à La Brasserie du Musée.
- Line Kruse Quintet - Concert le 16 mai au Théâtre Montansier.
- Jam Session - Bœufs de jazz les 16, 17, 20 et 21 mai au Théâtre Montansier.
- Scène d'expressions amateurs - Jazz avec la Formation du CRR de Versailles, Swing\_, Soul Tapes, Mique Mac Band, le 17 mai Place du Marché Notre-Dame.
- Rallye Manouche par Swing\_ qui vous fera vibrer aux sons des rythmes manouches les 17 et 24 mai dans les cafés et restaurants de la Place du Marché.
- Tania Maria Duo - Concert de la chanteuse brésilienne avec Edmundo "Mestre" Carneiro (percussions) le 17 mai au Théâtre Montansier.
- Messe Negro-Spiritual animée par les chorales "Song and Civilization" et "Saint Symphorien", le 18 mai à l'Eglise Saint-Symphorien.
- Ciné-concert - Improvisation musicale du pianiste Pierre-Yves Plat sur le film muet américain "Vive le sport" le 18 mai au Roxane.
- Rencontre avec la violoniste Line Kruse le 19 mai au Conservatoire.
- Les Doigts de l'Homme (1ère partie :

actu@versaillesplus.fr

VERSAILLES  
CITÉ

5

# Ça jasse à Versailles

Le Versailles Jazz Festival revient du 15 au 25 mai, pour la cinquième année consécutive, et espère bien, avec sa nouvelle programmation, faire vibrer son public.

« Les Doigts de l'Homme » et « Yaron Herman » s'emparent les mardi 20 et mercredi 21 mai du Versailles Jazz Festival. « Les premiers se laissent écouter de 7 à 77 ans, s'exclame Caroline Schatz, organisatrice du festival. Ce sont des virtuoses à la guitare, pas du manouche pur, mais ils sont très dynamiques et extrêmement visuels, c'est superbe !! ». D'un style plus jazzy, le pianiste Yaron Herman est considéré par certains comme le futur Keith Garrett. Voici une petite

Gadjaz et Swing\_) - Concert aux couleurs plutôt rock, world et manouche le 20 mai au Théâtre Montansier.

- Contes & Musique - La Compagnie "L'éventail des Contes" nous invite pour un voyage dans l'imaginaire de la musique avec des contes de tous pays, le 21 mai au Théâtre Montansier.
- Yaron Herman Trio - Concert de jazz avec le trio choc de l'année 2007 le 21 mai au Théâtre Montansier.

partie de la programmation qu'il sera possible d'apprécier lors du festival. Né d'une idée originelle de François de Mazières et de Philippe Tournesac, le Versailles Jazz Festival a vu le jour, il y a cinq ans. « Je m'étais déjà occupée des festivals de théâtre et de jazz de Nancy, c'est donc naturellement que l'on m'a proposé d'organiser le Versailles Jazz Festival, explique Caroline Schatz, organisatrice de l'événement. Mais je venais d'arriver dans la Cité Royale, je ne connaissais personne ! J'avoue

- Les étonnantes sonorités du jazz - Conférence du pianiste et musicologue Philippe Baudouin, le 22 mai au Conservatoire.
- Dixie Swing Connection - Concert de jazz (hommage à Claude Luter) le 23 mai à l'Hôtel de Ville.
- Patrick Bocquel / Jean-Paul Adam Quartet invite Alain Jean-Marie pour un Concert de jazz avec en 1ère partie le Sextet du Conservatoire de Versailles, le

que cette aventure a été un défi pour moi. Au bout du compte, on a réussi à monter un festival très vivant, qui réunit de nombreuses associations versaillaises, comme Guitares Influences, l'Académie musicale de Versailles, le Conservatoire... On ouvre les portes à tous ceux qui souhaitent participer. Je vous avoue que l'on commence dès maintenant à travailler sur la programmation musicale de 2009 ! »

EP

24 mai au Conservatoire.

- Rencontres autour du jazz manouche - Après-midi de rencontres, concerts manouches, stands de luthiers, stands d'associations (Gem Equilibre, Espoir Chiapas, ...), bœufs, ... le 25 mai au Chapiteau de Porchefontaine. Soirée dansante de Clôture du festival animée par Swing\_ et Badcasse le 25 mai au Chapiteau de Porchefontaine.

photo : Gilles Bensimon

29€

collection solaire SnK

Krys™

La plus  
belle façon  
de voir

krys.com

H GUILDINVEST  
RES VERSAILLES B421 390 188  
Modèles portés : SNK 226 et SNK 220

R. Claude – 14/16, rue Georges-Clémenceau – VERSAILLES  
Tel. 01 39 50 24 07

Ouvert du lundi au samedi, journée continue de 9h à 19h

2

VERSAILLES  
ACTUALITÉS

VERSAILLES + N°12 MAI 2008

# Versailles+ : UN AN DÉJÀ

*Happy Birthday, Mister President....*

Et non ! Pour une fois, ce n'est pas de l'année passée par notre illustre voisin de la Lanterne dans l'hôtel de la Marquise de Pompadour, rue du Faubourg Saint-Honoré à Paris, qu'il est question de vous entretenir ici. Mais beaucoup plus modestement des un an du « petit journal » né à Versailles en avril 2007. Douze numéros, seulement un an, mais désormais il marche. Et il a déjà des dents !

**T**ravaillant à temps plein auprès de mes quatre enfants, âgés de deux à huit ans, et submergée par les couches culottes, les sirops et les suppositoires, les lessives et les conduites, Versailles + a été ma bouffée d'air culturelle que j'avais dû mettre un peu de côté depuis quelques années. Diplômée es rat de bibliothèque et toujours plongée dans les bouquins, l'ordinateur, et qui plus est Internet, étaient aussi absconds pour moi que du chinois.

Mais avec deux petits toujours dans les jambes, adieu bibliothèques et autres lieux de recherches. Il a donc fallu s'y mettre et rapidement ! Le rat a rencontré la

souris, et au bout d'un an, nous surfons désormais sur le Net avec un peu plus d'aisance...

Après douze mois passés à traquer les sujets, les dates, les monuments ou les personnages historiques plus ou moins intéressants, je continue de m'émerveiller de la richesse culturelle de notre ville, et la joie de faire partager mes découvertes ne faiblit pas.

Désormais, il m'arrive de me relever la nuit, non plus seulement pour apaiser un cauchemar d'enfant, mais aussi et surtout pour noter des idées d'articles... C'est le métier qui rentre !

BÉNÉDICTE DESCHARD

**D**ouze numéros ? Déjà ? L'aventure était osée. Disons les choses : la presse n'est pas en pleine forme en ce moment. Alors, pourquoi Versailles + tient-il le coup ? Les mauvaises langues diront que c'est parce qu'il est gratuit ! Mais il y a des gratuits qui disparaissent : une petite pensée pour feu « Versailles Madame », que d'aucun ont connu au début de ce siècle, et qui a fait quelques numéros...

Le succès d'un journal passe par sa rencontre avec son lectorat, et les Versaillais se retrouvent dans ces 24/32 pages « versaillais-versaillaises » : l'actu de la

ville, quelques dossiers objectifs sur des sujets qui chatouillent (le stationnement, les bâtiments de France), une dose de people (c'est à la mode !), beaucoup d'Histoire pour une ville qui en est pétrie, du pratique pour le quotidien, du reportage (on ne sait jamais tout ce qui se passe dans sa propre ville).

Ajoutez à cela, une bonne dose d'humour, quelques audaces et une liberté de ton qui font le reste...

Une première année à confirmer : la rédaction s'y emploiera avec gourmandise et plaisir.

VÉRONIQUE BLOCQUAUX

GUILLAUME PAHLAWAN

**V**ersailles + fête ses 1 an ! C'est peut-être encore un peu tôt pour dresser un bilan me direz vous. Et pourtant, cette aventure a débuté par une rencontre, puis deux, puis trois, de personnes qui avaient toutes un point commun, l'amour de leur ville, et un objectif, le partager ! Durant cette année, riche en événements, l'engagement est devenu pour certains un engagement citoyen, au service de la Cité.

Pour tous, il s'est agit de partager, réagir, faire découvrir des lieux, des livres, des personnalités qui ont un lien étroit avec notre ville royale. Au fil des mois, l'équipe de Versailles +, enthousiaste et heureuse, s'est soudée, et grâce à cette ambiance chaleureuse, elle tente, à chaque numéro, de vous offrir ce qu'elle a découvert de plus insolite, d'incroyable, de drôle, d'intéressant, pour les versaillais qui aiment Versailles ! Elle souhaite de tout cœur continuer de vous apporter cette fraîcheur sur notre ville, et peut-être, un jour, fêter ses deux ans !

## OFFRE DÉCOUVERTE



~~74€~~ 59€  
+ 5 bons de réduction à -10%

Pourquoi c'est très intéressant

**Vous faites des économies :**  
20% sur le 1er soin et le 1er produit :  
59 € au lieu de 74 €  
**soit 15 € d'économie immédiate**

Vous aurez **45 mn de plaisir**  
avec votre Soin découvert  
INSTITUT ESTHEDERM, personnalisé, avec  
un diagnostic et une prescription

Vous recevez une **Crème d'Eau Cellulaire**, produit emblématique de la marque. C'est un soin désaltérant et énergisant, sublimateur d'éclat, à la texture onctueuse (pot de 50ml)

**Vous avez le temps :** votre chéquier personnalisé est valable 6 mois

Vous avez une **liberté totale** de choix : vous pouvez découvrir 5 produits, parmi tous les produits Institut ESTHEDERM, avec une réduction de 10%

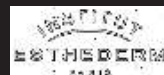
Vous ne prenez **aucun risque :** nous vous offrons une garantie totale, 100% satisfait ou produit échangé

Vous bénéficiez, avec le Comptoir **d'un service de livraison à domicile**, aux conditions de votre offre (-10%)

C'est aussi une belle **idée de cadeau !**

Parfait pour vous faire plaisir et être encore plus belle

3 passage Saladin 78000 versailles 01 39 51 79 30  
www.institut-versailles.com



**AudiNova**  
centre d'audition

**Essai  
d'appareil sans  
engagement**

■ **Accessoires d'aide à l'écoute** (casque TV, téléphone amplifié...)

■ **Solution auditive numérique, haute technologie**

■ **Réparation et entretien toutes marques**

■ **Evaluation et révision GRATUITES de vos aides auditives sur rendez-vous**

**Exclusivité mondiale !**

**Venez découvrir le plus petit appareil auditif du marché !**



**AudiNova Versailles**

Clarisse Page Ouarti - Audioprothésiste diplômée d'Etat  
6 bis, rue Georges Clémenceau - 78000 Versailles

Tél. : 01 39 07 01 28 - versailles@audionova.fr

Ouverture du lundi au vendredi :  
9h30 - 12h30 et 14h00 - 18h00

écouter, entendre... vivre

6

VERSAILLES  
PEOPLE

VERSAILLES + N°12 MAI 2008


 A photograph of André Damien, an elderly man with white hair, wearing a dark suit, light blue shirt, and a striped tie. He is standing in a room filled with tall wooden bookshelves packed with books. The lighting is warm, highlighting the spines of the books and the texture of the wood.
 

# ANDRÉ DAMIEN FAIT PARTIE DES MEUBLES

Arrivé à Versailles en 1945, André Damien habitait alors 6, avenue de Paris. Une dizaine de mètres seulement séparaient son domicile de la mairie, comme s'il lui était destinée. Il envisageait une carrière d'avoué, mais devint avocat, d'ailleurs reçu premier au diplôme. Premier secrétaire à la conférence du stage, le concours d'éloquence de la profession, il fait son discours sur Albert Joly (premier député républicain de Versailles). André Damien sera ensuite élu au conseil de l'Ordre, puis bâtonnier trois fois de suite et même élu président de la Conférence des bâtonniers de France.

André Damien travaillera également avec Alain Peyrefitte, puis sera nommé conseiller d'Etat. Mais c'est surtout de son rôle à Versailles même que les versaillais ont gardé en mémoire. Un maire aimé, réélu à deux reprises. « Mais j'avais décidé d'en faire trois et pas quatre. Car on lasse les électeurs de notre présence. » précise-t-il. Président de l'Union des maires des Yvelines, député de Versailles, membre de l'Institut, André Damien présidera également l'Institut de France pendant deux ans. « Je prends maintenant un repos bien mérité, mais je me rends tout de même régulièrement à l'Institut ». L'ancien maire a accepté de répondre à nos questions. Sans tabous.

**Versailles + :** Quel regard portez-vous sur vos différents mandats ?

**André Damien :** Le premier fut le plus difficile, il fallait remettre la ville sur ses rails. La priorité était de conserver le patrimoine et de le restaurer.

**V + :** Quelles sont selon vous vos plus grandes réussites en tant que maire ?

**A.D. :** Être parvenu à construire le parking de la place du marché et celui de l'avenue Saint-Cloud, et d'avoir ainsi réussi à sauver le marché ! Oui, André Mignot, dans sa folie destructrice, avait décidé d'en faire un passage souterrain pour les voitures... Mais le marché était très important, c'est un des plus importants de la région. La sauvegarde de ce marché est pour moi une énorme réussite, surtout parce qu'à l'époque,

tout le monde était contre. Le parking souterrain est idéal pourtant, il alimente le marché.

## Il faut renouer des liens étroits avec le château

**V + :** Et vos regrets ?

**A.D. :** Ne pas avoir pu faire plus de parkings, notamment dans le

quartier Saint-Louis. Malheureusement, nous n'avons pas eu de chance avec celui de la Cathédrale. Les architectes ont fait des erreurs, ce qui a entraîné des inondations.

**V + :** Quels conseils donneriez-vous à François de Mazières ?

**A.D. :** Il n'en a pas besoin ! J'ai souvent rencontré François de Mazières, et je lui avais prédit, il y a douze ans, un avenir bril-

lant... Quand il s'est présenté à l'élection municipale, il est venu me voir, et nous avons parlé de ce que les versaillais attendaient de leur maire. Je pense que les Versaillais avaient besoin d'un nouveau souffle culturel. Dynamique, intelligent, je pense qu'il va imposer en douceur son image.

**V + :** Quels projets attendez-vous pour la ville ?

**A.D.** : Il faut renouer des liens étroits avec le château. Mais nous avons la chance d'avoir des gens exceptionnels des deux côtés, je pense qu'il n'y aura pas trop de problèmes pour cela. Le reste : la circulation, le stationnement, les carrefours, entre autres, sont des choses qui émanent.

**V +** : Vous êtes l'auteur de plusieurs ouvrages de référence...

**A.D.** : J'ai écrit un livre sur la déontologie de la profession d'avocat, qui fait encore règle aujourd'hui ; un livre pour les futurs avocats, « Etre avocat aujourd'hui » ; un livre sur l'histoire du barreau, « Les avocats des temps passés » et un livre sur les Versaillais et leur château.

**V +** : Avec un peu de recul, que pensez-vous de votre carrière ?

**A.D.** : Je vibre pour mon métier d'avocat ! J'ai vibré quand, alors conseiller d'Etat, nous avons réussi à annuler la dénonciation obligatoire des clients par les avocats, qui était une chose abominable.

J'ai eu une belle carrière, qui ne s'est pas mal déroulée. J'ai eu beaucoup de chance, notamment celle d'être élu président de l'Institut de France, ce qui m'a permis de travailler dans les différentes réunions de l'Académie des Sciences Morales et Politiques, et d'étudier des sujets extrêmement intéressants. J'ai consacré deux années, une à la Justice, dans laquelle j'ai étudié l'affaire d'Outreau. Lorsque le centenaire de la loi de 1905 (NDLR : de séparation de l'Eglise et de l'Etat) est arrivé, Monsieur Raffarin m'a confié son étude et ses modifications. J'ai beaucoup communiqué sur cette loi, j'ai effectué de nombreuses conférences, j'ai d'ailleurs écrit des livres sur ce sujet. Je pense que jamais cette loi n'avait été aussi bien étudiée. Devant Nicolas Sarkozy, qui était alors ministre de l'Intérieur, j'ai dit qu'il ne fallait pas toucher à la loi de 1905, qui est parfaite comme elle est, beaucoup plus riche que certaines lois étrangères, notamment américaines.

**V+** : Et vos passions ?

**A.D.** : Dans ma vie, j'ai par ailleurs beaucoup fréquenté les salles des ventes : Blache, Martin, Perrin... J'ai acheté des choses étonnantes, comme un tableau représentant l'entrée du duc

d'Anjou dans Madrid, qui est exceptionnel, ou bien celui de Raspail dans les prisons de Versailles, qui est la seule représentation connue des prisons versaillaises vers 1840. J'ai toujours collectionné de tout, comme des poêles à frire par exemple... Attention, à ne pas confondre avec l'ustensile de cuisine, une poêle à frire est le diplôme en parchemin roulé dans un étui en tôle, avec un bout rond sur lequel sont inscrites les grandes armes du roi ou de l'empereur !!! J'ai par exemple la poêle à frire du colonel Chabert, de Balzac, de Danzel... J'ai également une belle collection de livres, tous les manuscrits de Céline, par exemple. Depuis mon retour d'Algérie, je suis passionné par les décorations, même si j'en ai offert une bonne partie au Musée de la Légion d'Honneur, comme la Croix de Guerre de Pierre Closterman, (NDLR : compagnon de la Libération et pilote exceptionnel) ou la médaille de Sainte-Hélène du père de Verlaine, le capitaine Nicolas Verlaine.

**V +** : Vous avez défendu des personnalités...

**A.D.** : Celui que j'ai beaucoup aimé : Joe Dassin, un garçon merveilleux... Il m'avait choisi pour plaider son divorce. J'ai plaidé avec cœur et j'ai réussi à lui sauver ses enfants. J'ai plaidé aussi dans des affaires politiques : dans le procès des

## Je vibre pour mon métier d'avocat

barricades et dans celui du Petit Clamart par exemple.

**V +** : Quelle est votre balade favorite dans Versailles ?

**A.D.** : J'aime me promener dans la ville, le quartier Saint-Louis, qui est celui de mon enfance. J'aime la cathédrale, le presbytère, l'évêché, le passage Saint-Louis et ses carrés. Au château, derrière le grand Trianon, peu loin du saut de loup, on se retrouve en parallèle des bassins d'ancelade, etc. J'affectionne ce coin où l'on se retrouve seul et à la campagne.

**V +** : Votre auteur préféré, votre livre de chevet du moment ?

**A.D.** : J'apprécie particulièrement Anatole France, il aime les souvenirs. Je lis en ce moment les souvenirs de Simone Veil que je trouve remarquables, car après tout ce qu'elle a vécu, il n'y a pas un mot de haine. Je connais Simone, je l'apprécie beaucoup.

**V +** : Quel est votre objet fétiche ?

**A.D.** : La pierre d'autel de la Bastille. Il y avait une chapelle à la Bastille dans laquelle se trouvait un hôtel, un monsieur nommé Palloy a acheté les ruines de la Bastille puis les a revendues. Cette pierre d'autel représentant Louis XVI, fabriquée par un ouvrier habile, offerte à Louis XVII.

**V +** : Vous restez un jeune actif...

**A.D.** : En ce moment, j'assiste aux différentes communications de l'Institut, qui ont un rapport avec le droit d'ailleurs, et que dirige François Terré cette année. On a étudié, par exemple, la criminologie. Ce sujet me passionne - je suis d'ailleurs diplômé de l'Institut de criminologie de Paris - et qui nous

concerne tous. Nous nous sommes penchés sur les problèmes des récidivistes constants. Ma priorité actuelle, c'est l'aménagement de la société en fonction des impératifs nouveaux qui se posent à elle. Le problème des récidivistes, par exemple, est certes récent, mais on ne peut passer à côté. Un récidiviste est voué à recommencer ses crimes, et la société ne peut l'en empêcher. Que faire ? L'emprisonner à vie, le soigner ? Le gouvernement a voté des peines du sûreté. Le Conseil Constitutionnel a très bien jugé la chose, en disant que ce n'était pas des peines mais des mesures de sûreté, et qu'elle pouvaient être appliquées à tout le monde. J'essaie d'apporter mon expérience d'avocat dans les études auxquelles je participe.

**V +** : Qu'avez-vous pensé de la réforme de la carte judiciaire ?

**A.D.** : C'était une nécessité, trop de tribunaux n'ont pas assez de travail, trop de tribunaux en ont trop. Les juges doivent travailler à plusieurs, afin d'aller vers une justice juste.

PROPOS RECUEILLIS PAR ELP





## RIVE GAUCHE

En 1836, le Gouvernement présente à la Chambre un projet de ligne de chemin de fer de Paris à Versailles par la rive droite, embranchée à Asnières sur la ligne Paris-Saint-Lazare-Saint-Germain. Devant les reproches de la Commission, le Ministre proposa simultanément en adjudication deux chemins par les deux rives : Asnières-Versailles Rive-Droite, Paris-Montparnasse-Versailles Rive-Gauche. Une ordonnance du 24 mai 1837 approuva les deux adjudications. Cette décision fut largement contestée : on niait l'utilité d'un double chemin et l'on critiquait le percement du tunnel de Saint-Cloud, long de 800 mètres, en raison des incommodités subies par les voyageurs en raison des écarts de température. Concéder à James de

Rothschild, le projet Versailles-Paris par la Rive Droite, étudié par les ingénieurs de l'Etat comporte, jusqu'à Asnières, un tronçon commun avec le chemin de fer de Paris à Saint-Germain en Laye. Il est finalement ouvert au public un an plus tôt que le projet Rive-Gauche et, le 2 août 1839, les fils de Louis-Philippe inaugurent la nouvelle ligne ; on admire l'élégance de la nouvelle gare néo-classique, œuvre de l'architecte Alfred Armand, construite à la limite de l'ancien parc de Clagny. Quant à la ligne Versailles-Rive Gauche, le projet est finalement financé par le banquier Achille Fould, avec comme maîtres d'œuvre les frères Seguin. Pour la petite histoire, c'est à Marc Seguin, inventeur et architecte de l'époque, que

nous devons les ponts suspendus par câbles métalliques, l'utilisation de la vapeur en tant que puissance motrice, le rail en fer sur traverse en bois et la coulée de béton hydraulique. Partant de l'embarcadère du Maine, ancêtre de la gare Montparnasse, sept stations sont mises en place jusqu'à Versailles et, le 10 septembre 1840, la ligne Rive Gauche est inaugurée à son tour, avec pour Versailles, une gare résolument moderne en pierres, fonte et verre. Ayant commencé leur exploitation avec un an d'écart, les deux lignes se trouvaient en concurrence et ce fut la seconde qui en souffrit le plus ; en effet, d'un point de vue économique, la construction de la ligne Rive Gauche

fut l'une des plus coûteuses de son époque avec un coût estimé de 17,2 millions de francs d'alors, soit plus d'un million au kilomètre. Le surcoût étant notamment dû au terrain fortement argileux ayant nécessité des ouvrages spécifiques et une maîtrise des talus, mais aussi dans l'extraordinaire volume de terrassement. Du côté des recettes, la ligne n'est pas non plus particulièrement rentable, puisque directement concurrencée par la ligne rive droite. La situation fut aggravée par l'accident de Meudon-Bellevue, le 8 mai 1842, qui fit une quarantaine de victimes, dont le scientifique Dumont d'Urville. En 1849, la ligne de Chartres prolongée ensuite jusqu'à Rennes, valorisa le chemin de fer de Versailles Rive Gauche

sur lequel elle était branchée et donna naissance à la gare Montparnasse. Mais, en 1855, rapporté au nombre de kilomètres, la ligne génère annuellement une recette de 50.000 francs. Enfin, le 2 mai 1855, la fusion des deux sociétés de chemins de fer mit un terme à leur concurrence. Regroupées avec les diverses compagnies de la région de l'Ouest, elles forment une même société : la Compagnie des Chemins de Fer de l'Ouest. Aujourd'hui, la gare Rive Droite voit transiter plus de 17.000 voyageurs par jour tandis que la gare Rive Gauche, devenue un tronçon du RER C, est gérée par la SNCF depuis 1979 et connaît une affluence de 13.000 voyageurs quotidiens.

**BÉNÉDICTE DESCHARD**

50 D'ESPÉRANCE  
ANS PARRAINÉE  
Enfants du  
Mékong 

→ Tél. : 01 47 91 00 84  
[www.enfantsdumekong.com](http://www.enfantsdumekong.com)

Parrainez un enfant  
et partagez son espoir !

Avec 24 € par mois vous leur évitez l'enfer des rues, la drogue,  
la prostitution, le travail forcé ...

Le parrainage est un geste simple et efficace qui sauve des vies.



# Un SPA qui vous veut du bien

Le Spa Renaissance, fondé par Joumana Grenier fin 2007, est déjà devenu le lieu de rendez vous incontournable de tous ceux qui font attention à leur bien-être physique et psychique.

« C'est un peu mon quatrième enfant ! » Ce que tous les entrepreneurs connaissent et vivent au quotidien fait désormais aussi partie de la vie de Joumana Grenier, fondatrice du Spa Renaissance installé rue Exelmans depuis décembre 2007. Un Spa à l'image de sa responsable, passionnée de création et de décoration.

Particularité du concept, ses formules, dont une formule affaire dont Joumana Grenier est très fière. Imaginez la scène : vous et vos collègues vous retrouvez à l'heure du déjeuner. Le SPA vous propose un soin, et un encas diététique. Ou comment parler affaires tout en se faisant faire un soin ou en utilisant les machines Power Plate, cette machine vibrante qui condense en quelques minu-

tes l'équivalent d'une heure et demie de travail musculaire, et dont les effets ont été validés par des scientifiques ! Mais le SPA Renaissance propose bien plus : traitement institut visage, soit un traitement sur cinq séances minimum pour un résultat visible, avec quatre types de traitement visage : hydroptimal, oxyliance, lift défense et w. Sans oublier le traitement institut Sothys pour homme, qui s'adapte à la texture de leur peau. Sothys qui est d'ailleurs un partenaire très important pour le Spa, créateur de la méthode gestuelle Digi-Esthétique, associant digito-pression, modelage et drainage. Une véritable parenthèse pour le corps et l'esprit, qui plonge dans un état de relaxation profonde et revitalise.

Autre particularité du Spa : Joumana Grenier s'est assurée des services d'un coach sportif, d'une diététicienne et d'une esthéticienne. Trois compétences combinées pour optimiser le résultat des soins.

## À essayer absolument

- La Machine Skin Evidence d'Intuiskine : explore les facettes technologiques de la science au service de la beauté. Cette machine étudie la peau tel un scanner.
- Spa jet : cocon chauffant combinant hammam, sauna et hydro-massage avec chromothérapie et aromathérapie. Tout cela nous aide à optimiser nos soins.



Une équipe à votre disposition, des pieds à la tête

- À tester aussi, Dermosonic, pour traiter la cellulite grâce à des ultrasons.
- LinfoPress, pour les jambes lourdes à rétention d'eau.
- Sun Institute, soin révolutionnaire à base végétale qui permet d'obtenir un teint doré et nacré sans les effets néfastes des UV.

Le SPA vous propose un espace dédié à vos cheveux grâce au diagnostic personnalisé d'un spécialiste capillaire.

Journées capillaires : mardi, jeudi matin, et vendredi.  
Journée découverte le 28 mai.

-30 % sur les soins Secret Pro by Phyto  
-30 % sur les compléments capillaires et les perruques  
Renseignements sur [www.you-mei.fr](http://www.you-mei.fr)

PUBLI-RÉDACTIONNEL

# SPA Renaissance

## VERSAILLES

SPA RENAISSANCE  
41 RUE EXELMANS - 78000 VERSAILLES - TEL: 01 30 21 21 21  
[www.spa-renaissance.net](http://www.spa-renaissance.net)

POUR ELLE & LUI

**BIEN-ÊTRE**

**40 €**

par semaine sur 11 mois

soin du visage, épilation, manucure, pédicure, maquillage  
1 séance Power Plate

POUR ELLE & LUI

**FITNESS**

**45 €**

par semaine sur 11 mois

traitement institut du visage, soins du corps, épilation, manucure, pédicure, maquillage  
2 séances Power Plate

**REMISE EN FORME**

**104 €/séance**

3 séances/semaine sur 2 mois

soins du corps + appareils, conseils diététicienne  
24 séances Power Plate

... et - 20 % sur un soin visage lors de votre première visite

UN ÉQUIPEMENT UNIQUE À VERSAILLES POUR VOTRE BIEN-ÊTRE

Visitez Versailles autrement



# Versailles Segway Tours

**NOUVEAU**  
Circuit dans le parc  
du Château !

vivez un moment unique dans le parc du château de Versailles !  
visitez le de manière ludique sur un engin extraordinaire,  
le Segway, en groupes de 2 à 6 personnes  
avec guide accompagnateur. Aucun temps d'apprentissage !

BRET - orh@brill.fr



Echappez vous et partez à la découverte des mille et un recoins du parc. Empruntez les grandes allées boisées, les sentiers au bord de l'eau, les chemins bordés par les champs de moutons et de chevaux, et gagnez le Grand Trianon, belle construction qui abrita les amours de Louis XIV, le Petit Trianon, petit pavillon du XVIII<sup>ème</sup> où aimait venir Marie-Antoinette, ainsi que son hameau, ensemble de fermes normandes où elle venait jouer à la bergère. Du bout du Grand Canal, découvrez la beauté d'un panorama inédit sur le château, ainsi qu'une grandiose perspective, voulue par Louis XIV où s'enchaînent forêts, parterres, jardins et bosquets.

## Versailles Park Segway Tour 2 hoo

- Grand Canal
- Grand Trianon
- Hameau de la Reine
- Bassin de Neptune
- Bassin d'Apollon

départ face à la Flotille, au bord du Grand Canal,  
tous les jours de 10h00 à 18h00  
RÉSERVATION RECOMMANDÉE



ICI

À partir de

# 45

€



Réservation en ligne :

## [www.versaillesevents.fr](http://www.versaillesevents.fr)

Par tel :

## 0870 440 770

A notre agence :

## 1, rue de la Paroisse

à Versailles, à côté du bassin de Neptune.

Versailles Park Segway Tours 2h, par personne.



les enfants de moins de 12 ans accompagnent avec une trottinette fournie gratuitement, sous la surveillance et la responsabilité de leurs parents.

# LES 100 QUI COMPTENT

*La critique est aisée, mais l'art est difficile.* Pour fêter le premier anniversaire du journal, la rédaction de Versailles +, avec forcément une énorme part d'arbitraire mais aussi beaucoup de conseils extérieurs éclairés, a tenté de désigner ceux qui comptent à Versailles en 2008. La plupart y habitent et/ou y travaillent, ou bien encore pas du tout, mais ils influent incontestablement sur le destin de Versailles de par leur action. Un dossier qui sera forcément incomplet, imparfait, et qui fera forcément aussi débat car au final, ceux qui comptent vraiment à Versailles... ce sont les versaillais eux-mêmes !

PHOTOS : V+, DR, JACQUES POSTEL ET PHILIPPE FRETAULT (MAIRIE DE VERSAILLES)  
COORDINATION EMMANUELLE PRUD'HOMME

## POLITIQUE



**François de Mazières**  
Depuis le 16 mars dernier, maire de Versailles. et président de la Communauté de communes

de Versailles Grand Parc. Cet énarque devient, en 1987, sous-préfet de l'Allier, puis chef de cabinet du ministre de l'Economie Edmond Alphandéry en 1993. Il est élu maire adjoint de Versailles, délégué à la culture, de 1995 à 2008. Il est nommé directeur général de la Fondation du Patrimoine. Conseiller de la culture et de la communication de Jean-Pierre Raffarin en mai 2002, il devient, en mai 2004, président et directeur général de la Cité de l'architecture et du patrimoine.



**Christian de Lavernée**  
Depuis le 15 mai 2006, préfet des Yvelines. Cet énarque devient directeur de cabinet du préfet de Seine-et-Marne en 1978. Il est nommé, en 1995, préfet de l'Ariège, avant d'arriver à Versailles.



**Valérie Pécresse**  
Ministre de l'Enseignement supérieur et de la Recherche depuis le 18 mai 2007. Député de la

deuxième circonscription des Yvelines depuis 2002, brillamment réélue le 17 juin 2007.



**Etienne Pinte**  
Issu d'une famille belge d'officiers de cavalerie. Père de quatre enfants. Maire de Versailles de

1995 à 2008. Député de la première circonscription des Yvelines depuis 1978.



**André Damien**  
Maire de Versailles de 1977 à 1995, André Damien a été conseiller général des Yvelines de

1979 à 1998 et député de 1996 à 1997. Bâtonnier de l'Ordre des avocats de Versailles à deux reprises, il fut conseiller chargé des cultes auprès de Charles Pasqua, ministre de l'Intérieur et de



VERSAILLES PEOPLE P.6-7  
**André Damien**

N.M. : Ancien maire de Versailles. Figure historique : « Versailles sans Damien c'est comme une table sans pain » (inconnu). Interview.

**N°12**  
MAI 2008  
MENSUEL  
GRATUIT

# Versailles+

«QUAND JE DONNE UNE PLACE, JE FAIS UN INGRAT ET CENT MÉCONTENT» — LOUIS XIV

12

VERSAILLES  
BOUGE

VERSAILLES + N°12 MAI 2008

l'Aménagement du territoire (1993-1995), puis de Jean-Louis Debré, ministre de l'Intérieur (1995-1997). Elu à l'académie des sciences morales et politiques le 12 décembre 1994 comme membre titulaire, il est membre du Conseil de l'Ordre de la Légion d'honneur depuis 1998 et lieutenant de l'Ordre du Saint-Sépulcre pour la France depuis 1998.



**Alain Schmitz**  
vice-président du Conseil Général en charge de l'urbanisme et du logement depuis

1994. Diplômé de l'Institut de criminologie de Paris et docteur en droit, après une courte carrière d'avocat, il devient commissaire-priseur à Saint-Germain-en-Laye depuis 1978. Il fonde, en 1978, l'association des Amis du musée Lambinet. Maire-adjoint, il est chargé des affaires culturelles de 1983 à 1995 aux côtés d'André Damien, et de l'urbanisme et du patrimoine de 1995 à 2004 sous la mandature d'Etienne Pinte. En 2004, il est nommé sénateur en remplacement de Gérard Larcher, alors ministre délégué du travail. Depuis 1994, il est conseiller général de Versailles Nord, délégué à la culture depuis 2001. Il préside aussi le Conseil d'Architecture, d'Urbanisme et Environnement des Yvelines.



**François Parmentier :**  
Chef de cabinet depuis trois générations successives de maires, François Parmentier s'est tout

d'abord orienté vers des études de notariat puis d'hôtellerie, avant de devenir responsable du développement d'une chaîne. Ses relations avec la famille Giscard d'Estaing l'amènent, en 1974, à organiser des meetings dans les Yvelines pour le futur président. C'est ainsi qu'il rencontre André Damien, et devient peu après son chef de cabinet. Il s'attache à cette fonction, et devient, après les trois mandats successifs d'André Damien, le chef de cabinet d'Etienne Pinte puis de François de Mazières.



**Marquis François d'Amat**  
Il est le Français le plus publié en Chine. Cet analyste politique a en effet publié le

texte original du « Manifeste Olympique » de Pierre de Coubertin.



**Jean-Marc Fresnel**  
Maire-adjoint délégué aux sports et au personnel communal, Jean-Marc Fresnel est aussi le président et organisateur du célèbre marathon Paris-Versailles depuis 1989.



**Pierre Bédier**  
président du Conseil Général des Yvelines depuis 2005. Il vient d'être réélu à ce poste le

20 mars dernier. Mais il est aussi, depuis 1993, député de la huitième circonscription des Yvelines. Il a été, de 1995 à 2001, maire de Mantes-la-Jolie.



**Bertrand Devys**  
Ancien maire adjoint en charge des finances. Conseiller général. Expert comptable, il dirige son propre cabinet.



**Sylvie Faucheux**  
Présidente de l'Université de Versailles Saint-Quentin en Yvelines depuis décembre

2002, récemment réélue. Ce professeur en sciences économiques a été responsable scientifique de nombreux programmes de recherche nationaux et internationaux. De 1995 à 2002, elle est

directrice du laboratoire de recherche C3ED (Centre d'Economie et d'Ethique pour l'Environnement et le Développement). En 2007, elle se présente à la députation face à Etienne Pinte dans la première circonscription des Yvelines, avec l'étiquette PS, et obtient 43 % des suffrages.



**Laurent Delaporte**  
Directeur général adjoint de Microsoft France et conseiller municipal de Versailles

depuis mars 2008. Il est titulaire d'un Master du Polytechnic Institute de New York et de l'Insead. Après un passage comme chef de projet chez Philips, il fonde la société Comcontrol, start-up dans le domaine du test et de la mesure pour équipements industriels. Il rejoint Microsoft en 2002.



**Catherine Nicolas**

La tête de liste PS aux dernières élections a recueilli à la surprise générale plus de 25 % des

suffrages. Conseillère municipale de Versailles à la tête d'un groupe de six élus. Après plusieurs années dans l'aéronautique, elle se consacre à de nombreuses associations, que ce soit dans l'humanitaire, la jeunesse ou la consommation.

## CULTURE



**Jean-Jacques Aillagon**

Depuis le 6 juin 2007 et sur décret de Nicolas Sarkozy, président de

l'Etablissement public du musée et du domaine national de Versailles. Titulaire d'une maîtrise d'art moderne, d'un diplôme d'études approfondies d'histoire de l'art et d'un CAPES d'histoire géographique, il devient, en 1973, professeur au lycée de Tulle (Corrèze). Il quitte progressivement l'enseignement et prend

des responsabilités d'importance dans le domaine public culturel. Le 28 mars 1996, il est nommé président du Centre National d'Art et de Culture Georges Pompidou. En mai 2002, il devient ministre de la Culture et de la Communication dans les deux gouvernements de Jean-Pierre Raffarin.



**Béatrix Saule**  
Nommée conservateur en chef du Château de Versailles en 1988, puis directeur du Centre de

Recherche du Château de Versailles en 2003, Béatrix Saule a aussi rédigé de nombreux livres. Parmi eux, « La journée de Louis XIV, 16 novembre 1700 », publié chez Flammarion en 1996, et plus récemment Visiter Versailles, publié en 2006 chez Artlys. Commissaire des expositions Splendeurs de la cour de Saxe, Dresde à Versailles en 2006, et Quand Versailles était meublé d'argent en 2007, elle est aussi chevalier des Arts et Lettres, de l'Ordre du Mérite et de l'Ordre National de la Légion d'Honneur.



**Alain Bertet**

Adhérent de l'Office de Tourisme, Alain Bertet est élu au Conseil d'administration en 1996 et en

prend la présidence en avril 2003. Diplômé de l'Ecole Supérieure de Commerce de Lyon et du CPA, Alain Bertet fait toute sa carrière dans la Société Pétrolière BP France. Il a notamment été directeur régional BP à Marseille, Lyon et Nancy, et directeur de la Communication BP France. Marié, trois enfants, il s'installe à Versailles en 1982. Il est parallèlement Président délégué de l'Union départementale des Offices de Tourisme des Yvelines (24 structures adhérentes), Secrétaire général de la Fédération régionale des Offices de Tourisme d'Ile de France (130 structures adhérentes), administrateur de la Fédération nationale des Offices de Tourisme et membre des Bureaux du Comité Départemental du Tourisme et du Comité Régional du Tourisme. Alain Bertet a été conseiller muni-

cipal, notamment délégué aux travaux sur le patrimoine communal, dans la mandature 2001-2008. Membre du Lions club Versailles Trianon, ancien combattant au titre de l'AFN, il est Chevalier de l'Ordre national du Mérite et Chevalier de la Légion d'Honneur.



**Patricia Bouchenot-Dechin**  
Présidente de l'Académie des Sciences Morales, des Lettres et des Arts de

Versailles et des Yvelines. On lui doit de nombreux ouvrages sur Versailles qui sont devenus autant de classiques, mais aussi sur la Saxe, dont elle est originaire.



**Nicolas Michelin**

Directeur de l'Ecole nationale supérieure d'architecture de Versailles depuis 2000, où il a ins-

tallé le Centre d'art de La Maréchalier. Cet architecte urbaniste, né en 1955 à Paris, crée l'agence ANMA en 2000 avec Michel Delplace et Cyril Trétout. Il est nommé au Grand Prix de l'Urbanisme en 2005 et en 2007. Parallèlement à son activité d'architecte, Nicolas Michelin dirige l'Ecole d'art de Rueil-Malmaison de 1985 à 2000 et le Centre d'art contemporain. Il est nommé pour le Grand Prix d'Urbanisme en 2005 et 2007. Il est l'auteur de plusieurs ouvrages : « Nouveaux Paris, la ville et ses possibles », catalogue de l'exposition dont il a été commissaire scientifique au Pavillon de l'Arsenal à Paris en 2005, « Avis, propos sur l'architecture, la ville, l'environnement » publié en 2006, et « L'aventure de la transformation d'une halle, des farines à l'université » en 2007. Il est commissaire général de l'édition 2008 d'Agora - biennale d'architecture, d'urbanisme et de design de Bordeaux -, et dans ce cadre, commissaire scientifique de l'exposition Alerte qui aborde les thèmes croisés de l'architecture, de l'urbanisme et du développement durable.



**Alain Baraton**  
Jardinier en chef du Domaine National de Trianon et du Grand Parc de Versailles, où il travaille

depuis plus de trente ans. Il tient beaucoup au terme « jardinier », bien qu'aujourd'hui, on dit plutôt paysagiste. Alain Baraton, qui est également le chroniqueur jardinage de France Inter, a publié plusieurs ouvrages, dont « Le jardinier de Versailles » en mai 2006.



**Jean-Daniel Laval**  
Dirige depuis mai 2000 le Théâtre Montansier, et la Compagnie de la Reine, et monte

jusqu'à six spectacles par an. Le comédien est formé par Marcelle Tassencourt au Conservatoire Régional de Versailles, et rentre ensuite au Conservatoire national supérieur d'art dramatique de Paris. Il devient ensuite pensionnaire au Théâtre de l'Est Parisien. Après une première expérience de directeur de la Compagnie de l'Accord, et plusieurs réalisations pour la télévision, il crée en 1999 la Compagnie de la Reine pendant le Mois Molière à Versailles. En 2005, la Ville de Fontenay-le-Fleury lui confie la direction du Théâtre de Fontenay, pour lequel la Compagnie Jean-Daniel Laval est créée.



**Jehan Despert**  
Jehan Despert est secrétaire perpétuel de l'Académie des Sciences morales, Lettres et Arts

de Versailles et des Yvelines. Poète, essayiste, journaliste, critique d'art et de poésie, conférencier, il a publié de nombreux ouvrages dans tous les domaines où la poésie a " son mot à dire ". Lauréat de l'Académie Française et de la Société des Gens de Lettres, son attachement pour les Yvelines constitue une source d'inspiration inépuisable pour le poète. Il peut être considéré comme « le père des Yvelines », car c'est lui qui

suggéra à Jean-Paul Palewski, alors président du Conseil Général de Seine-et-Oise, le nom de ce département lors de sa création en 1968.



**Francis Perrin**  
Ancien directeur du théâtre Montansier de 1993 à 2000. Père fondateur du Mois Molière

aux côtés de François de Mazières. Acteur, réalisateur et scénariste, il a commencé sa carrière à la Comédie Française en 1972. Promu chevalier de la Légion d'Honneur en avril 2007.



**Johann Gourbail**  
A vingt-trois ans, il est sans doute le plus jeune de notre sélection. Avec un père instructeur d'équitation,

il était difficile pour Johann de quitter le monde du cheval. Après des études de gestion et protection de la nature, il est engagé aux calèches du château en 2005. L'année suivante, il reprend les calèches, alors en liquidation et placées maintenant devant l'Office de Tourisme, avec deux objectifs : réintroduire dans les villes et cités touristiques un maximum de chevaux et promouvoir les neuf races de chevaux de traits en France.



**Caroline Pascal**  
Versaillaise de souche, Caroline Pascal connaît à la perfection une ville dont elle a fait le

personnage principal de ses romans qui ont été salués par la critique tout en faisant tousoter autour des tables de bridges. Normalienne, agrégée, docteur es lettres, elle professe à la Sorbonne après avoir enseigné pendant plusieurs années en Khâgne à La Bruyère. Présidente de Versailles-Nouveau Monde, sixième sur la liste Devys aux municipales, elle pourrait avoir pris goût à la vie politique.



**Bartabas**  
C'est en 2003 que Bartabas crée l'Académie du Spectacle Equestre dans les Grandes Ecuries du

Château de Versailles. Sa troupe se produit notamment dans le cadre des Fêtes de nuit. Passionné depuis l'enfance par l'équitation, il fonde, en 1984, le théâtre Zingaro. Ses spectacles, Cabaret Equestre, Opéra Equestre, Chimère, Eclipse, Triptyk et Battuta, rencontrent un franc succès.



**Denis Podalydès**  
Denis suit des études de théâtre au Cours Florent, avant de réussir son Concours au

Conservatoire. Il prend conscience, en 1989, de son potentiel comique grâce au film « Versailles Rive Gauche », réalisé par son frère Bruno. Il entre, en 1997, à la Comédie Française et reçoit un Molière pour son interprétation du Révizor de Gogol. Il poursuit, parallèlement au théâtre, une carrière cinématographique, notamment en incarnant à deux reprises le reporter Rouletabille dans « Le mystère de la chambre jaune », puis « Le parfum de la dame en noir », réalisés par son frère Bruno.



**Bruno Podalydès**  
C'est en 1986 que le réalisateur versaillais sort son premier court-métrage, « Albert Capon

mécanicien ». Parmi les comédiens, on retrouve déjà son frère Denis. Son court-métrage, « Versailles Rive Gauche », reçoit un accueil triomphal à Cannes en 1992, mais aussi de nombreuses récompenses, notamment le César du meilleur court-métrage en 1993. Son premier long-métrage, « Dieu seul me voit », est lui aussi récompensé d'un César. Il adapte cinématographiquement les romans de Gaston Leroux, « Le mystère de la chambre jaune » en 2002, et « Le parfum de la dame

en noir » en 2005, et offre à Denis le rôle principal, celui du reporter Rouletabille.



**Air**  
Jean-Benoît Dunckel et Nicolas Godin sont les deux membres du groupe pop électronique AIR, mondialement connu. C'est sur les bancs du lycée Jules Ferry que les deux compères se rencontrent dans les années 1980. Leur premier album, « Moon Safari » sort en janvier 1998, simultanément dans 40 pays. Le succès est immédiat. Suit ensuite une tournée internationale et plus de 900 000 albums vendus. Dix ans après, le duo est toujours considéré comme le plus inventif sur la scène pop électronique.

Thomas Mars Jr, Deck d'Arcy, Christian et Laurent Mozzalai sont les membres du groupe pop rock électro Phoenix. Si leurs albums, United, Alphabetical et It's never been like that, les consacrent à l'étranger, le succès de Phoenix en France reste mitigé.



**Phoenix**  
Thomas Mars Jr, Deck d'Arcy, Christian et Laurent Mozzalai sont les membres du groupe pop

rock électro Phoenix. Si leurs albums, United, Alphabetical et It's never been like that, les consacrent à l'étranger, le succès de Phoenix en France reste mitigé.



**Lucienne Lanet** directrice musicale du Chœur Laetitia depuis sa création, en 1991. Passionnée

de pédagogie musicale, elle fonde le chœur pour répondre à un besoin équivalent chez les jeunes filles. Parallèlement, elle crée sa propre méthode d'éveil musical pour les enfants et la met en pratique dans plusieurs crèches de Versailles depuis 1985.



**Bernard Lablaude**  
Aujourd'hui chef de chœur de l'Ensemble Vocal Catovi Cantores de Chatou et

vice-président du Versailles Jazz Festival, Bernard Lablaude dirige la chorale de la paroisse Sainte Jeanne d'Arc, tous les dimanches à 10h lors de la messe. Enfant, il était déjà choriste au sein des Petits Chanteurs de Versailles. Dès 1968, il fonde l'Ensemble Vocal Bernard Lablaude, le Chœur Lully, puis le Madrigal de Versailles et enfin le Vocal Jazz Ensemble. Il prend ensuite la charge de Maître de Chapelle en l'Eglise Sainte Jeanne d'Arc. Il assiste, quelques années durant, Vincent Berthier de Lioncourt à la tête de l'Ensemble Vocal de Neuilly et enseigne pendant vingt ans le chant choral au Conservatoire National de Versailles.

vice-président du Versailles Jazz Festival, Bernard Lablaude dirige la chorale de la paroisse Sainte Jeanne d'Arc, tous les dimanches à 10h lors de la messe. Enfant, il était déjà choriste au sein des Petits Chanteurs de Versailles. Dès 1968, il fonde l'Ensemble Vocal Bernard Lablaude, le Chœur Lully, puis le Madrigal de Versailles et enfin le Vocal Jazz Ensemble. Il prend ensuite la charge de Maître de Chapelle en l'Eglise Sainte Jeanne d'Arc. Il assiste, quelques années durant, Vincent Berthier de Lioncourt à la tête de l'Ensemble Vocal de Neuilly et enseigne pendant vingt ans le chant choral au Conservatoire National de Versailles.



**Michel Lefèvre**  
Médecin généraliste, Michel Lefèvre dirige depuis 1991 l'Ensemble Jubilate de

Versailles. Son chœur se produit chaque année lors de deux concerts, à Versailles et à Paris, proposant généralement une œuvre du répertoire de musique baroque sacrée. Il est parallèlement conseiller municipal.



**Jean-François Frémont**  
C'est en 1980 que Jean-François Frémont est nommé organiste et directeur

musical de la paroisse Notre-Dame. Il prend aussi la direction des Petits Chanteurs, qu'il rejoint initialement alors qu'il n'est encore qu'un enfant. Il étudie au Conservatoire de Versailles de 1973 à 1978, puis au conservatoire de Paris de 1979 à 1984. Il est Chevalier des Arts et des Lettres.



**Ryota Oishi**  
C'est en 1984 que ce Japonais s'installe à Versailles, en compagnie de toute sa famille. Depuis, il

traîne inlassablement son chevalet à travers toute la ville. Il expose

pour la première fois ses Vues de Versailles au Carré à la Farine en 1995 et ouvre son atelier, rue Montbauron, en 2001. Il continue de peindre et d'exposer à travers le monde, mais revient toujours vers sa ville d'adoption, notamment avec sa dernière exposition Versailles Pittoresque et La petite place, en 2007 au Carré à la Farine.



**Jean-Louis Croquet**  
Vigneron officiel des vignes du Château de Versailles. Après une licence de droit et d'éco-

nomie à Paris II, il fonde, à Versailles, Motivaction, sa première entreprise spécialisée dans les sondages d'opinion et les études de marché. Il rachète l'institut BVA et la Sofrès, puis décide de réaliser son rêve, devenir vigneron. Il rachète le domaine Château-Thierry, dans le haut pays varois, en 1997. Il est aussi, par ailleurs, président d'honneur du Rugby Racing Club de Versailles et de Draguignan.



**Vicomte Olivier de Rohan**  
préside la Société des Amis de Versailles de 1987 à 2008. Ce diplômé de l'Ecole de

Commerce de Paris (1965) est aussi, depuis 1997, le conseiller du Président de la Fondation du Patrimoine. Il est nommé chevalier de l'Ordre National du Mérite en 1982, officier des Arts et des Lettres en 1991 et chevalier de la Légion d'Honneur en 1997.



**Famille Rockefeller**  
A la suite d'une campagne de presse menée par l'hebdomadaire L'Illustration en février

1923, dénonçant la "misère de Versailles", John D. Rockefeller Jr. écrit l'année suivante au Président du Conseil, Raymond Poincaré, pour lui annoncer une vaste opération de mécénat en faveur du patrimoine français. Les travaux à Versailles commencent en janvier

1925, sous la direction de l'architecte Patrick Bonnet, et concernent la restauration des façades et toitures du château et des ailes des Ministres, mais aussi la restauration de l'Orangerie, des Trianons et du Théâtre de la Reine ainsi que la remise en état des jardins. Parmi les nombreux autres dons que Rockefeller continue ensuite à accorder à Versailles, celui de 1953 permet la restauration du Petit Trianon et sauve le Hameau de Marie-Antoinette et ses fabriques qui menaçaient ruine.

## RELIGION



**Monseigneur Eric Aumonier**  
Dès sa nomination en février 2001 comme évêque de Versailles, Monseigneur

Eric Aumonier a entrepris une visite pastorale complète de son diocèse (Yvelines) qui a duré 3 ans. Elle sera suivie de visites pastorales dans le monde scolaire. Attentifs aux réalités des Yvelines, Mgr Aumonier a lancé le Synode des chrétiens en milieux populaires et le Synod' jeunes. À son invitation, 16000 catholiques se sont retrouvés à Pentecôte 2005. C'est au cours de ce grand rassemblement que Mgr Aumonier avait lancé son diocèse dans une démarche synodale d'évangélisation qui trouvera son point d'orgue à la fête de la Trinité 2009.



**Père Guy Cordonnier**  
Le père Guy Cordonnier est, depuis septembre 2007, le curé de la paroisse Notre-Dame. Il tente de se

faire une place à l'ombre de son illustre prédécesseur, le père Sylvano. Avec un certain succès il faut dire !



**Pasteur Gaspard Visser't Hoof**  
pasteur très charismatique (!) de la Communauté protestante de Versailles.



**Amaury Sartorius**  
Amaury Sartorius est curé de la paroisse Sainte Jeanne d'Arc. Si l'église n'a pas le

charme de Notre Dame ou de la cathédrale, il a su attirer à lui une foule de paroissiens, parfois d'autres quartiers voire de l'extérieur de la ville.



**Père Pierre Delort-Laval**  
Vicaire épiscopal chargé des formations dans le diocèse, le père Pierre Delort-Laval est aussi le

curé de la paroisse Saint-Louis. C'est aussi le vicaire épiscopal pour le doyenné de Saint-Quentin-en-Yvelines Est et Ouest et les paroisses de Fontenay-le-Fleury, Saint-Cyr-l'Ecole et Bois d'Arcy.



**Abbé Laurent Guimon**  
chapelain de la paroisse Notre-Dame des Armées, où le latin règne en maître, qui

ne désemplit pas le dimanche. Un bateau dont il faut apprendre à tenir la barre contre vents et marées.



**Samuel Sandler**  
Samuel Sandler est le président de la Communauté Juive de Versailles. Cet ingénieur aéronautique

a été élu par la communauté en décembre 2003.



**Rabbin Edmond Belhded**  
Edmond Belhded est le rabbin de la Communauté Juive de Versailles

depuis 24 ans. Il arrive en 1960 du Maroc à Marseille, afin de poursuivre sa scolarité dans une école juive. Après ses études secondaires, il entre dans une école rabbinique tout en suivant des études psycho-cliniques. Il obtient son premier poste de rabbin à Caen en 1971, avant d'arriver à Versailles en 1984.

## ASSOCIATIONS



**Claude Médard**  
Présidente de l'Union Versailles des Commerçants, de l'Industrie et de l'Artisanat, Claude

Médard est aussi la gérante des deux bijouteries Médard, situées rue Georges Clémenceau.



**Jacques Lemonnier**  
Président de l'association de livraison et d'accompagnement à la personne Versailles Portage.

Après des études de commerce, il reprend la droguerie familiale en 1973 et fonde rapidement L'Éclat de Verre, spécialiste de l'Encadrement. Parallèlement, il ouvre trois boutiques passage de la Geôle, et crée le marché de brocante hebdomadaire, « Les anti-quaires de la Geôle ». Membre de l'Union Versaillaise du Commerce, de l'Industrie et de l'Artisanat, il participe à la création de l'association Versailles Portage en 2000, puis en prend la présidence en 2006.



**Jean-Pierre Aubert**  
président du Club Hippique de Versailles depuis 2007. Le centre équestre accueille,

tous les ans, le premier concours national de saut d'obstacle de la saison, et depuis 2006, le championnat de France de voltige équestre.

**Olivier Neyreneuf** président du Rugby Club de Versailles depuis 2007.

**Daniel Voisin** président du Football Club Versailles 78.

**Marcel Frenoy** président du club de basket, l'Entente Le Chesnay-Versailles 78 Basket.

**Hubert Jaumouille** président du club de gymnastique, l'Entente Sportive Versaillaise.

## ECONOMIE



**Xavier Huillard**  
Xavier Huillard est, depuis janvier 2006, l'administrateur général de Vinci. On lui doit la

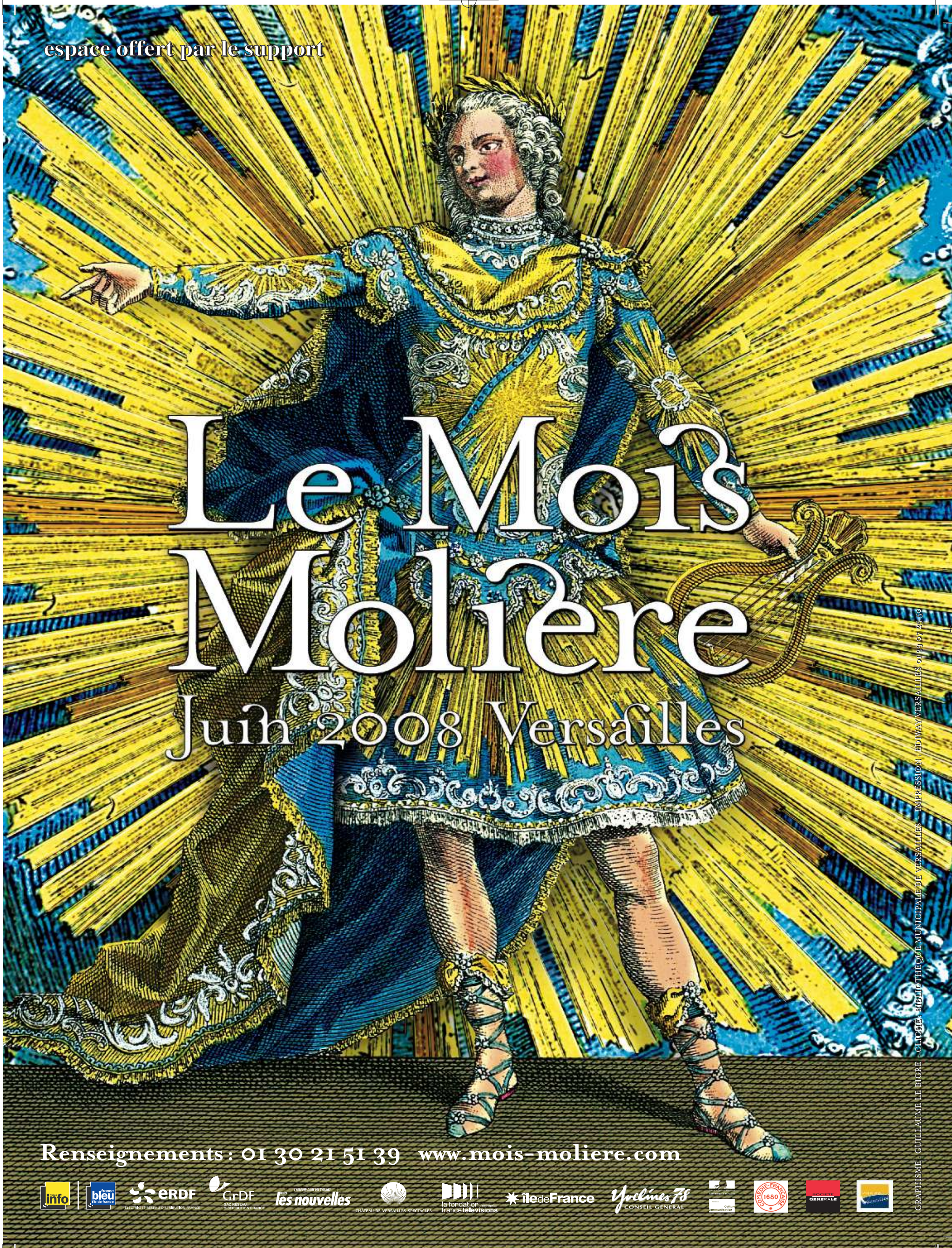
spectaculaire restauration de la Galerie des Glaces, grâce à une opération de mécénat de plus de douze millions d'euros. Cet ancien élève de l'Ecole Polytechnique et de l'Ecole Nationale des Ponts & Chaussées a fait toute sa carrière dans le secteur de la construction après un bref passage dans l'administration, en DDE, puis à la Direction des Affaires Economiques Internationales du Ministère de l'Equipement. Entré dans le groupe SGE en 1996 comme Directeur International de SOGEA, Xavier Huillard en devient Président-Directeur général en 1998. Nommé président de VINCI Construction en 2000, il est l'artisan de la fusion des activités de construction de GTM et SGE au sein de VINCI. En 2002, il est nommé Directeur général délégué de VINCI et prend la présidence de VINCI Energies dont il accélère le développement en Europe.



**Luc Vigneron**  
Président-directeur général du groupe Nexter, filiale de la société GIAT Industries. Il

vient d'être nommé président du conseil d'administration de Sogepa, la société qui gère les participations publiques dans l'aéronautique, dont celle d'EADS.

espace offert par le support



# Le Mois Molière

Juin 2008 Versailles

Renseignements : 01 30 21 51 39 [www.mois-moliere.com](http://www.mois-moliere.com)



16

VERSAILLES  
BOUGE

VERSAILLES + N°12 MAI 2008



**Olivier Quesnel** depuis le 1er janvier, il est le nouveau directeur de Citroën Sport. Il débute dans la course auto-

mobile en 1978, au service compétition de Simca Racing Team, puis participe à la création de Peugeot Sport sous la direction de Jean Todt. En 1988, il fait courir ses propres voitures de course dans l'écurie METAL 5 qu'il a lui-même créée et à laquelle appartenaient notamment Jean-Pierre Malcher et Bruno Saby. Sa passion pour le sport automobile l'amène également à réunir la collection des véhicules du Groupe B dans le cadre du musée de l'automobile de Lohéac. Depuis 23 ans, Olivier Quesnel est directeur général du groupe de presse Hommel, spécialisé dans le secteur automobile.



**Baudouin Monnoyeur** président du groupe éponyme, Monnoyeur, matériels et services destinés à la construction

et à l'industrie, dont le fameux Caterpillar. Diplômé de Sciences Politiques de Paris, il est aussi le mécène de la Grille Royale du Château pour un montant estimé à 2 millions d'euros, dont la restitution aura lieu début juillet.



**Jean-François Bernardin** depuis 1995, président de la Chambre de commerce de Versailles-Val d'Oise. Il préside également, depuis plus de sept ans, l'Assemblée des chambres françaises de commerce et d'industrie (ACFCI). Neveu d'Alain Bernardin, le fondateur du Crazy Horse, ce chef d'entreprise occupe de 1982 à 1994 le poste de vice-président de l'Institut du commerce et de la consommation (ICC).

commandé le GIGN, alors chapeauté par le GSIGN, entre 1992 et 1997. La prise d'assaut de l'Airbus d'Alger détournée à Marseille, entre autres, c'est lui, avec ses hommes de l'ombre. Tout comme la libération des otages français du Ponant le mois dernier.

**Bertrand Griffon du Bellay** Héritage lourd à porter que le nom d'un des plus grands écrivains français, pour le patron des librairies Gibert à Versailles.

Multiplie les séances de signature et les ateliers pour démontrer que le livre est plus que jamais vivant.

**Daniel Braconnier**

L'Océan, Le Limousin, Le New-York, le 78, le Caméléone et tant d'autres adresses de restaurants versaillais et d'alentour, c'est lui. Et il a encore d'autres projets en tête...

**Emmanuel Teillet**

Il a repris aux frères Lemonnier l'Éclat de Verre, pour lequel il a de grands projets de développement. L'Éclat de Verre - Versailles à Washington, c'est lui. Il envisage sérieusement l'aventure américaine avec deux grands A.



**Benoît de Saint-Sernin** Depuis 2005, Benoît de Saint-Sernin dirige l'École Européenne d'Intelligence Economique, située à

l'Hôtel de Madame de Pompadour. Diplômé de l'ESLSCA, il commence sa carrière au sein même de l'école qui l'avait formé. Après deux ans comme directeur de la communication, il entreprend le développement du Groupe ESLSCA et crée, en partenariat, avec la société Défense Conseil International, l'École de Guerre Economique (EGE). Après avoir lancé la troisième promotion de cette première école française d'Intelligence Economique, il rejoint l'agence de communication ANGIE.

## AUTRES

**Colonel Denis Favier**

Le commandant du GIGN, basé à Satory, revient à ses premières amours. Il avait déjà

commandé le GIGN, alors chapeauté par le GSIGN, entre 1992 et 1997. La prise d'assaut de l'Airbus d'Alger détournée à Marseille, entre autres, c'est lui, avec ses hommes de l'ombre. Tout comme la libération des otages français du Ponant le mois dernier.



**Jean Espitalier** directeur régional de la police judiciaire de Versailles. La plupart des affaires un peu sensibles du moment passent entre ses mains.



**Alain Nuée** premier président de la Cour d'Appel de Versailles depuis mai 2007. Il est également président de la conférence

des Premiers Présidents de Cour d'Appel. Avant d'arriver sur Versailles, il était premier président de la Cour d'Appel de Colmar.



**Jean-Amédée Lathoud** procureur général de la Cour d'Appel. Auparavant, il était procureur général auprès de la Cour d'Appel de Douai.



**Jean Lory** bâtonnier de l'Ordre des avocats de Versailles. Il commence sa carrière en tant qu'attaché parlementaire à

l'Assemblée Nationale pour ensuite s'inscrire au Barreau de Versailles. Il fonde, avec son associé Yann Le Guillou, le cabinet Lory, Le Guillou et Associés. Il est également maître de conférences à l'université Paris X de Nanterre.



**Bernard Roesch** Agrégé en lettres classiques, Bernard Roesch est le proviseur de la cité scolaire

Hoche. Il enseigne, seize ans durant, lettres classiques et philosophie en Alsace, avant de diriger

plusieurs établissements. Ses nouvelles fonctions l'amènent à travailler à l'étranger, en Allemagne, mais aussi bien à Beyrouth et Casablanca. Arrivé il y a trois ans au lycée Hoche, il prend à cœur d'améliorer le rôle éducatif et d'accompagnement de l'établissement et s'occupe de gérer, en plus, les travaux de rénovation de la cité scolaire.



**Marie-Hélène Delouis** Directrice de Saint-Jean de Hulst établissement préablement issu de la fusion de Saint

Jean de Béthune avec l'école d'Hulst. Les Eudistes, fondateurs de l'établissement ne sont plus aujourd'hui qu'e les aumoniers.



**Flore Ozanne** gérante du cabinet de recrutement Ozanne Conseil, créé en 2004, et présidente fondatrice de

l'agence d'événementiel Versailles Events, créée en décembre 2007. Administratrice de l'Office de Tourisme, et choriste du chœur Jubilate. Une première levée de fonds auprès d'investisseurs de taille va lui permettre, avec ses associés Jean-Baptiste Giraud (par ailleurs fondateur de Versailles +) et François-Hugues de Vaumas de révolutionner l'accueil touristique à Versailles.



**Isabel Jubin** directrice de Sainte-Geneviève, autrement appelée Ginette, et dont la réputation n'est plus à faire.

Première dans les filières scientifiques, et troisième dans les commerciales. Elle s'efforce de maintenir l'héritage d'excellence transmis par les Jésuites. C'est en effet le premier directeur laïque de l'école, avec cependant un père jésuite à ses côtés comme préfet des Etudes.



**Frédéric Didier** architecte en chef des monuments historiques pour la ville de Versailles depuis 2000. Après des

études dans les écoles des Beaux-Arts et du Louvre, il est diplômé du Centre des Hautes Etudes de Chaillot. Reconnu, en 1986 comme le plus jeune architecte en chef des monuments historiques de France depuis 1920, il s'occupe du Château de Versailles, de ses dépendances en ville et du Grand Trianon depuis 1990. Les gens très observateurs savent qu'il est désormais quasi immortel...



**Prince Charles-Emmanuel de Bourbon-Parme** Son Altesse Royale est le dernier représentant

de la maison de Bourbon-Parme sur Versailles. Après des études de marketing et de biologie sur Paris, et une année de service militaire dans le troisième régiment de Hussards à Pforzheim en Allemagne, il part dix ans aux Etats-Unis. Il revient en France en 1990 et s'installe à Versailles. Il est gérant et administrateur de société. Son Altesse Royale le prince Charles-Emmanuel de Bourbon-Parme est également président d'honneur de l'association du Mémorial de France. Il était dix-neuvième sur la liste de Bertrand Devys lors des dernières élections municipales.

## et encore...

**Louis XIV, Louis XVI, Marie-Antoinette, Lenôtre, Mansart, Lully, La Quintinie, Napoléon Bonaparte, Hoche, Louis-Philippe, Malraux....**

**Et tant d'autres que nous avons forcément oubliés de nommer ici, et qui ont fait de Versailles une autre ville éternelle !**

# La course au trésor

de Versailles



Samedi 14 juin  
14h30 - 18h30

Qui a volé le collier de la Reine ?

Bonjour, je suis Monsieur Lenoir, lieutenant de police de notre bon Roy Louis XVI.  
Vous n'êtes pas sans savoir qu'une intrigante, Jeanne de la Motte-Valois, a monté une escroquerie autour d'un collier. Des factieux ont osé écrire dans des libelles que la Reine Marie-Antoinette avait accepté ce collier: c'est faux!!! Jeanne de la Motte-Valois a été jugée et condamnée par la Grand'Chambre en date du 31 du Mois de Décembre de l'An de Grâce 1786. Cette conspiratrice s'est enfuie en Angleterre après avoir dépecé pierre par pierre le fameux collier.

Le Roy Louis sait de sources sûres que des pierres se trouvent encore ici à Versailles à quelques lieues du Château. Il vous charge de quérir des indices pour retrouver ces pierres. Des vilains, se trouvant entre ce parvis et celui de la Cathédrale, peuvent vous renseigner ou vous piéger. Chacun d'entre vous possède 200 Louis en bons de la Caisse d'Es-compte. Si vous répondez juste aux questions de ces gredins, vous gagnerez d'autres Louis; si par malheur, vous leur donnez des réponses fausses, vous perdrez quelques-uns de vos Louis.

Vous avez aussi des fleurs de Lys à découvrir; sur chacune de ces fleurs, une lettre. Celle-ci correspond à une lettre de l'identité de la victime de l'Affaire du Collier. Ainsi vous découvrirez l'identité de la victime en trouvant le maximum de fleurs de Lys. Vous avez trois heures pour quérir le plus d'indices et ainsi gagner beaucoup de Louis, et retrouver les fleurs de Lys. Et me retrouver au Bassin de Neptune où je vous réserve une surprise. Je vous souhaite bon courage, le Roy compte sur vous.

Et que Dieu vous garde!!!

Un parcours unique dans la ville à la découverte de ses trésors cachés, de son histoire et un grand après-midi pour les petits et les grands, culturel et ludique, dans une ambiance de compétition amicale et conviviale. Venez en famille, entre amis ou voisins de quartier, pour confronter votre connaissance de la ville et de son histoire.

Inscription : 20 € - 12 ans : 5 €

Equipe de 10 adultes : 150 €

Office du Tourisme : 2, avenue de Paris  
Versailles Events : 1, rue de la Paroisse

INSCRIPTION



## VIVEZ VINTAGE !

Le concept Kentucky Rain ? De nombreux modèles qui vont de la ceinture au sac à main, en passant par les aviateurs et les béguins (pour enfants chapeautés de zéro à quatre ans), tous réalisés par Allison l'américaine dans des tissus anciens et chinés, choisis par la cliente. Remplacer les étoffes modernes par du vintage? Pari risqué mais relevé par la créatrice. « On y revient beaucoup, c'est très recherché pour les qualités de textures, de motifs et de couleurs qu'on ne retrouve pas dans les tissus actuels. Ici, tous mes modèles sont uniques. » Arrivée sur Versailles en 1992 pour un programme d'échange avec l'Ecole Nationale Supérieure d'Architecture de Versailles, Allison l'américaine n'est jamais repartie. Après la venue au monde de ses deux enfants, elle commence à créer des accessoires de mode chez elle. « J'ai commencé à les vendre dans des boutiques à Paris, chez Lilibulle dans le XIème par exemple, et même en province.

C'était vraiment pour le plaisir. Puis j'ai choisi d'en faire mon métier. Comme j'adore la création à l'échelle humaine, j'ai décidé d'ouvrir une boutique sur Versailles. » Pourquoi Versailles ? « Cette ville me correspond. J'aime son côté familial, jeune et dynamique. » Le concept Kentucky Rain se poursuit jusque dans sa production. « Quand on produit sur place, on a une meilleure vue sur les produits que l'on utilise, comme les teintures par exemple. On est évidemment plus attentif à tout cela que lorsque fabrication et vente sont séparés par des milliers de kilomètres. » Une boutique qui réserve de nombreuses surprises donc, et que l'on retrouve aussi sur Internet. Allison y dévoile son amour du vintage, d'Elvis Presley (Kentucky Rain est le titre d'une chanson du King) et ses dernières créations en avant-première.

Kentucky Rain  
25 rue de la Paroisse  
<http://kentuckyrainversailles.typepad.frpepad.fr>

## Faire-part sur mesure

Stéphanie Besançon, architecte, a ouvert sa boutique "L'atelier du faire-part" il y a huit ans. Elle propose avec passion des créations uniques de faire-parts personnalisés aux lignes épurées.

Faire-parts de mariage, de naissance, de décès, menus, marque-places, étiquettes cadeaux, livrets de messe, cartes de visite, de vœux, de remerciements, invitations. Stéphanie Besançon réalise ces petits plus qui vous accompagnent tout le long de votre vie. Mère de famille, elle a elle-même réalisé les faire-parts de naissance de ses enfants. Et s'est dit, « pourquoi ne pas en faire un métier ? » C'est ainsi que cette architecte de formation décide d'ouvrir l'atelier, il y a bientôt huit ans. « Ma formation initiale m'a permis d'aborder ce



métier différemment. Par exemple, je vois bien les volumes, les pliages, ce qui peut être un plus par rapport aux graphistes. » Ce qu'elle aime le plus dans ce métier ? La création ! « Les projets sont moins lourds à gérer que ceux d'architecture, mais la partie création est beaucoup plus importante. Je prends beaucoup de plaisir à dessiner, en utilisant des techniques différentes. À chaque commande, je suis obligée de me renouveler, de rechercher de nouveaux supports et de nouvelles typographies. Il m'arrive même d'utiliser mon écriture sur certaines commandes ! C'est personnel, et c'est finalement ce que

les gens recherchent : une transmission en plus du service ». Chaque projet est unique. « Je retranscris les idées de mes clients sur papier. Chaque projet se conçoit lors d'échanges, grâce à une écoute attentive et l'expérience d'un savoir-faire. » Un concept qui séduit même à l'étranger. « J'ai parfois des commandes en Suisse ou en Angleterre. J'ai régulièrement des commandes de faire-parts en arabe, turc, polonais ou même japonais, en plus de toutes les langues européennes. »

Atelier du Faire-Part,  
37 rue de la Paroisse,  
[www.atelierdufairepart.fr](http://www.atelierdufairepart.fr)

GIBERT  JOSEPH  
Versailles

Librairie - Papeterie  
neuf - occasion

62, rue de la Paroisse  
78000 VERSAILLES  
☎ 01 39 20 12 00  
standard automatique  
du mardi au samedi : 10H00 - 19H00  
le dimanche : 9H00 - 13H00

Les cahiers de vacances...  
un moment de complicité  
à vivre en famille !



Cahier de vacances  
pour adultes  
Editions CHIFLET

Nathan Vacances  
9,40 € Prix éditeur



PASSEPORT  
Editions HACHETTE  
5,95 € Prix éditeur

Collection  
L'énigme  
des vacances  
Editions NATHAN  
6,90 € Prix éditeur



Mon carnet de vacances  
Editions HATIER  
5,20 € Prix éditeur



# SERVICE COMPRIS

**Versailles Portage permet aux commerçants de faire assurer leurs livraisons par des personnes en réinsertion professionnelle.**

Nombre de personnes à mobilité réduite ne pourraient se déplacer dans Versailles et ses environs sans Versailles Portage. En 2002, l'UVCIA (Union Versaillaise de Commerce, de l'Industrie et de l'Artisanat) décide, sous l'impulsion des commerçants de la ville, d'instaurer ce service à Versailles. Pour fonctionner économiquement, Versailles Portage s'est appuyé sur une embauche de personnel en recherche d'emploi par l'intermédiaire de ANPE des Yvelines ou d'associations intermédiaires. Aujourd'hui, 90 commerçants sont adhérents à Versailles Portage, 14 000 courses sont effectuées par an, deux permanents sont embauchés sur la base d'un CDI et cinq chauffeurs sur la base d'un CDD de 23 mois. Les chauffeurs effectuent, en parallèle de leur mission à Versailles Portage, des stages en

entreprise et des formations qui leur permettent d'apprendre le métier auquel ils aspirent. Versailles Portage est une passerelle et leur crée un vrai cadre de travail avec des horaires à respecter et une autorité.

## Un outil de réinsertion

Versailles Portage, ce n'est pas qu'un service de livraison mais aussi un service d'accompagnement pour personnes âgées ou à mobilité réduite. Médecin, opticien, prothésiste auditif ou même coiffeur, ces actions quotidiennes devenues inconcevables pour certaines personnes âgées sont maintenant réalisables. C'est auprès du commerçant ou du Centre Communal d'Aide Sociale de la mairie que les personnes

concernées font une demande d'adhésion. « C'est un vrai déplacement de confort, on va chercher la personne chez elle, on l'aide à monter dans la voiture, on l'installe confortablement, et ce de même au retour » précise Jacques Lemmonier, actuel président. C'est en 2006 que Jacques Lemmonier prend la présidence de l'association. Sa volonté et son charisme la font rapidement évoluer. Grâce à l'importante participation des commerçants, Versailles Portage a atteint le seuil économique qui lui permet de ne pas dépendre de sponsors ou d'aides publiques. Bénéficiaire des services de l'association est gratuit. Le commerçant doit, en revanche, adhérer à l'UVCIA et à Versailles Portage. Pour le président, « cette expérience est fabuleuse, non seulement au-delà de l'aspect économique, mais surtout sur le plan



L'équipe de Versailles Portage, avec son président Jacques Lemmonier (à droite)

humain. C'est un vrai service de proximité. Par exemple, 50 % des pharmaciens versaillais sont adhérents à Versailles Portage et participent à près de 30 % des courses. Versailles Portage apporte un véritable accueil et soutien aux demandeurs d'emploi. « C'est une vraie satisfaction. Notre volonté, c'est de leur trouver une solution de sortie le plus rapidement possible. Le but n'est pas qu'ils restent durant les 23 mois de leur CDD. La plupart sont reclassés au bout d'un an sur le marché du travail. On rencontre,

grâce à cette aventure, des gens formidables. De véritables complicités se créent entre clientèle et chauffeurs. Versailles Portage est un plus de taille pour les commerçants de Versailles et du Grand Parc », conclut Jacques Lemmonier.

ELP

*Si vous souhaitez bénéficier des services de livraison, adressez-vous à votre commerçant ou au Bureau d'Aide Sociale de la mairie. Versailles Portage ne répond jamais directement aux demandes des particuliers.*

## VIDE GRENIER\* SAINT-LOUIS,

### UN QUARTIER QUI BOUGE !

Venez passer un moment de détente dans le Carré à l'Avoine (à la place de l'Ancien Marché), dans une ambiance village et guinguette qui vous ravira !

**Samedi 17  
et dimanche 18 mai  
de 7h à 18h**



\*organisé tous les ans par l'association des commerçants du quartier Saint-Louis.

Chez Shiva, même les prix participent à votre bien-être.



## Ménage et repassage à domicile

à partir de **9€/h**  
après réduction d'impôt\*

Avec Shiva, vous pouvez compter sur une femme de ménage sérieuse et motivée capable de s'adapter à toutes vos exigences. Et côté formalités administratives, vous êtes tranquille : Shiva s'occupe de tout pour vous... à des tarifs rendus encore plus doux par la réduction d'impôt\*. Alors, appelez-nous ou venez-nous rencontrer dans l'une de nos 28 agences, partout en France.

À Versailles, contactez votre  
agence Shiva : 5, rue d'Anjou

**01 39 02 61 13**  
www.shiva.fr

shiva

La maison côté Zen



20

VERSAILLES  
BUSINESS

VERSAILLES + N°12 MAI 2008

# PAYER POUR ROULER, PAYER POUR SE GARER

**Le stationnement automobile connaît un double problème à Versailles : le nombre de places est insuffisant, et il coûte beaucoup trop cher, surtout pour les résidents. François de Mazières, le nouveau maire, et son équipe, semblent bien décidés à travailler ce dossier.**

Combien de tours de quartier faut-il effectuer avant de trouver « LA place » qui vous permet de garer votre voiture ? Souvent beaucoup trop. Et pour cause ! Le nombre de places de parking est largement insuffisant. Chaque jour, avec la circulation de transit, Versailles accueille l'équivalent d'une ville de 250 000 habitants. Ajoutez à cela les 55 % de versaillais possédant une voiture et les 23 % en possédant deux et vous obtenez un taux d'occupation des places de parking de 92 %. Le problème risque de ne pas s'arranger tout seul puisque chaque année, on estime à 2 % l'augmentation du trafic automobile à Versailles. Il existe actuellement trois parkings souterrains. Ceux de l'avenue de Saint Cloud et de la

Place du Marché, gérés par Vinci, et celui du quartier Saint Louis géré par Eiffage. Au total, ils représentent presque 1 500 places.

## Il manque deux parkings souterrains

Chacun d'entre eux dispose ou disposait d'une « zone d'affluence », autrement dit d'un périmètre en surface, dont les recettes du stationnement sont intégralement versées au gérant pour contribuer au coût de la mise en place de ces parkings souterrains. Aujourd'hui, seul le parc de Saint Louis, récemment mis en service, dispose d'une telle zone. Le par-

king de la Place d'Armes (530 places à découvert) est, quant à lui, géré par la ville. C'est le plus rentable pour la commune. Il rapporte trois millions d'euros chaque année. Ce parking, pourtant propriété du Château, est donc une véritable aubaine pour les Versaillais. En dehors de ces parkings, sur la voirie, existent aussi 17 000 places à Versailles dont 10 000 sont payantes.

Des projets sont également en cours. Le premier, le plus avancé, est la construction d'un parking souterrain boulevard de la Reine. Soit quatre niveaux et 400 places disponibles dans quelques années. Objectif annoncé au départ : accueillir le flot de véhicules amenés par l'installation de la Cour d'Appel sur le site de l'ancien hôpital

Richaud. Ce déménagement n'est cependant plus d'actualité aujourd'hui. La rumeur parle maintenant du relogement du Conseil Général. Autre projet à l'étude, la création d'un parking dans le quartier de Montreuil.

## Des tarifs beaucoup trop élevés

Les premières victimes de cet excès sont les versaillais. Les tarifs résidents sont, en effet, anormalement élevés. A titre d'exemple, le tarif résident journée dans le quartier Notre Dame est fixé à cinq euros soit cinq fois plus que la ville d'Issy-les-Moulineaux, et dix fois plus

qu'à Paris ! À l'année, les résidents de Boulogne-Billancourt, Issy-les-Moulineaux ou Sèvres payent environ deux cent euros. Les versaillais en payent trois cent. Et pas la peine d'espérer vous garer gratuitement au mois d'août !!

Pour faire face à ces inégalités, la mairie entend prendre rapidement des mesures. Réduire à environ 180 euros le tarif résident à l'année et cela dans les mois qui viennent (ceux qui auront déjà acheté leurs cartes seront alors remboursés au prorata). Pour les autres, offrir 20 minutes de stationnement gratuit pour favoriser notamment le commerce. Enfin, proposer une réduction pour les professionnels victimes de ces tarifs élevés. Mais quand ?

FRÉDÉRIC DELANOUVELLE

rejoyce Événementiel

L'EXPERTISE  
LA CONCEPTION  
L'ORGANISATION  
LA RÉALISATION  
DE TOUS VOS ÉVÉNEMENTS

... son, lumière, vidéo,  
coordination, logistique,  
administratif, communication,  
sécurité, etc.

... Profitez de 11 ans  
d'expérience dans ces  
domaines.

79 rue de la Paroisse - 78000 Versailles www.rejoyce.fr 01 39 50 81 71

ORNI COM

objets roulants non identifiés communication



**Le Segway, un nouveau support de communication pour vos manifestations**

Animation, street marketing, incentive, location aux professionnels...

CONTACT : Frédéric Grondard • 06 20 15 92 31  
fred@ornicom.fr • www.ornicom.fr

# D'où vient l'eau de notre robinet ?

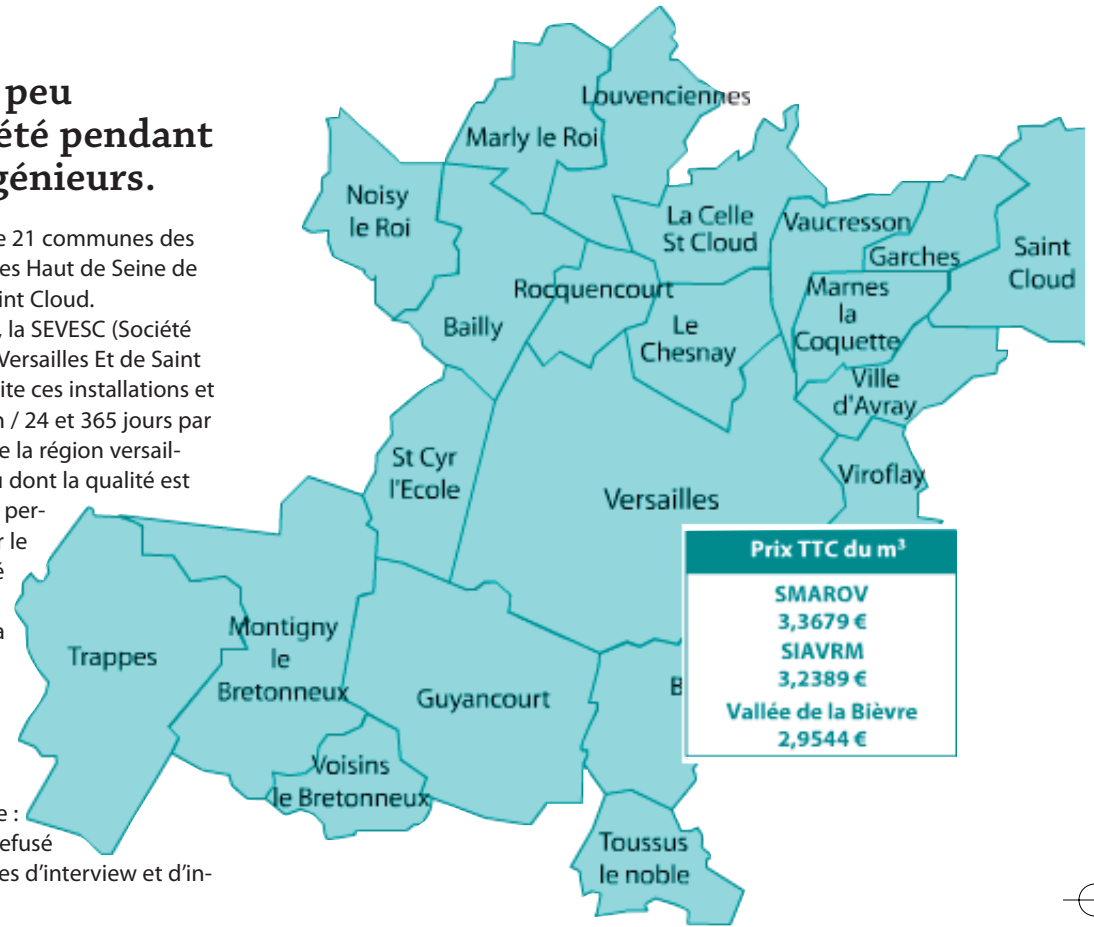
**Du fait de sa géographie et de son hydrographie peu généreuse, l'alimentation en eau de Versailles a été pendant de nombreuses années un casse-tête pour les ingénieurs.**

Tout d'abord pompée dans l'étang de Clagny, elle fut par la suite drainée sur les communes du Chesnay, de Vaucresson et de la Celles Saint-Cloud. En parallèle, un gigantesque réseau de rigoles et d'aqueducs parfois sous-terrains permet de recueillir les eaux de pluie depuis Satory et Rambouillet. Les besoins sans cesse croissants de Louis XIV pour alimenter ses fontaines font fleurir de 1663 à 1680 les projets les plus fous pour alimenter Versailles depuis un fleuve. L'Eure, la Loire... c'est finalement la Seine qui sera retenue. Plus proche, celle-ci est située 150 mètres en contre-bas, ce qui représente un formidable défi technologique à l'époque. Ce sont deux belges, Arnold de Ville et Renequin Sualem, qui vont concevoir et mettre en service la machine de Marly permettant de

pomper l'eau pour qu'elle puisse alimenter Versailles par gravité : elle est inaugurée par le roi le 16 juin 1684. Cette machine n'existe plus aujourd'hui, mais c'est toujours ce principe qui alimente l'eau de notre robinet. L'eau est captée à Croissy-sur-Seine dans une nappe souterraine filtrant de manière naturelle l'eau de la Seine jusqu'à 60 mètres de profondeur. Afin de satisfaire aux besoins de la population, cette source est également alimentée de manière artificielle par des infiltrations dans des anciennes sablières. Elle est ensuite pompée à la Station de Bougival, puis stockée à l'« Usine de Versailles et Saint Cloud », paradoxalement située sur la commune de Louveciennes. Versailles est directement raccordée à cette usine, qui alimente

aussi plus de 21 communes des Yvelines et des Haut de Seine de Trappes à Saint Cloud. Depuis 1980, la SEVESC (Société des Eaux de Versailles Et de Saint Cloud) exploite ces installations et distribue 24h / 24 et 365 jours par an dans toute la région versillaise une eau dont la qualité est contrôlée en permanence par le service Santé Environnement de la DASS des Yvelines. Notons au passage que l'eau est un sujet sensible : La Sevesc a refusé nos demandes d'interview et d'informations...

CHARLES OZANNE



40 minutes  
40 euros



Votre temps est précieux, nous nous engageons à le respecter



Pullman Versailles Chateau - 2 bis avenue de Paris - 78000 Versailles  
Réservation : 01 39 07 46 34 ou par mail : h1300-fb@accor.com

Formule comprenant une entrée, un plat, un dessert, une demi-bouteille d'eau minérale ou un verre de vin, café. Prix net TTC.  
Formule servie uniquement au déjeuner du lundi au vendredi

22

VERSAILLES  
SPORT

VERSAILLES + N°12 MAI 2008

# OÙ PRATIQUER SON COUP DROIT ?

**Vous avez besoin de vous remettre en forme avant l'été ? La petite balle jaune vous titille ? Vous aimeriez bien, cette année, pratiquer le tennis autrement que devant Roland Garros ? Versailles + répertorie pour vous les meilleurs clubs de tennis des environs.**

**Tennis Club du Grand Versailles** / Situé en bordure de forêt, dans le quartier de Porchefontaine, le Tennis Club du Grand Versailles met à votre

disposition ses cinq courts couverts en terre battue, ses six courts extérieurs en terre battue et ses deux courts éclairés en résine. Tarifs : inscriptions à l'année, 435 euros pour un adulte, 312 euros pour un étudiant de moins de 25 ans, et 223 euros pour les moins de dix-huit ans. Tennis Club du Grand Versailles, 57, rue Rémon, à Versailles Tél. : 01 39 50 26 52, [www.club.fft.fr](http://www.club.fft.fr)

**Tennis Club Le Chesnay Trianon** / Le Tennis Club Le Chesnay Trianon vous invite dans ses deux courts en terre battue, couverts en dur, ses deux courts en terre battue sous une structure en toile et ses deux courts sur alphaste et moquettes synthétiques. Mais aussi, ses trois courts extérieurs en terre battue, ses deux courts extérieurs en terre battue synthétique et son mur d'entraînement. Tarifs : 20 euros pour la licence adulte, treize euros pour la licence jeune. Se renseigner

auprès du Club pour les tarifs complets. Tennis Club Le Chesnay Trianon, 2 rue des Sports, au Chesnay Tél. : 01 39 54 40 13 [www.club.fft.fr/tennisclubduchesnay](http://www.club.fft.fr/tennisclubduchesnay)

**Tennis Club de Plaisir** / Dans un cadre champêtre, le Tennis Club de Plaisir vous propose ses six courts couverts en résine et éclairés, et ses dix courts découverts : quatre en terre battue, trois en résine et trois en béton poreux. Pas de location horaire. Mais aussi deux courts de mini-tennis, un club house, un bar et un restaurant. Tennis Club de Plaisir, 355, rue de la Bretechelle, à Plaisir Tél. : 01 30 55 16 2, [www.tcplaisir.com](http://www.tcplaisir.com)

**Tennis Club de la Vallée** / En plein coeur de la vallée de Chevreuse, les Tennis de la Vallée vous propose six courts : trois courts en terre battue tout au long de l'année, et trois courts

quick en extérieur. Tarifs, plusieurs formules : heure à l'année, qui offre la possibilité de réserver un terrain à l'année à heure fixe ; Club, qui donne la possibilité de jouer, selon les disponibilités, avec des joueurs ayant souscrit la même formule ; Tickets, qui permet de louer un terrain, mais aussi passage, pour les joueurs occasionnels. Les Tennis de la Vallée, 6, rue de la Manufacture, à Jouy-en-Josas Tél. : 01 39 56 34 93 [www.lestennis.com](http://www.lestennis.com)

**Tennis Club de Saint-Cyr l'Ecole** / Dans un parc de verdure, le Tennis Club de Saint-Cyr l'Ecole vous accueille et met à votre disposition ses cinq terrains extérieurs en quick et ses deux courts en moquette confortable. Tarifs à l'année : Adultes : 90 euros pour les Saint-Cyriens, 110 euros pour les autres ; Jeunes : 60 euros pour les Saint-Cyriens, 90 euros pour les autres. Ce tarif ne comprend que l'adhésion et la licence. Tarifications

supplémentaires pour les droits d'entrée la première année, les cours et compétitions. Tennis Club de Saint-Cyr l'Ecole, Stade Maurice Leluc (Quartier Epi d'Or), à Saint-Cyr l'Ecole Tél. : 01 34 60 07 27 [www.club.fft.fr/cao](http://www.club.fft.fr/cao)

**Tennis Club de Bailly-Noisy le Roi** / Le Club vous accueille sur près de deux hectares, en bordure du site classé de la plaine de Versailles. Vous pourrez pratiquer votre coup droit sur neuf courts extérieurs en dur dont deux éclairés, un court extérieur en terre battue synthétique, et cinq courts couverts dont trois en moquette et deux en dur. Un confortable club-house vous attend une fois vos parties finies. Tarifs : Cotisation annuelle pour les courts extérieurs de 178 euros pour un adulte, 121 euros pour un jeune. Droit d'entrée de 60 euros par famille. Tennis Club de Bailly-Noisy le Roi, Chemin des Princes, à Noisy le Roi Tél. : 01 34 62 63 13 [www.club.fft.fr/tcbaillynoisy](http://www.club.fft.fr/tcbaillynoisy)

**NE FAITES PLUS N'IMPORTE QUOI POUR MINCIR !**

**5 ÉTAPES CLÉS :**

- 1 - une prise en charge personnalisée
- 2 - une hygiène alimentaire adaptée à vos besoins
- 3 - un amincissement localisé
- 4 - une perte de poids progressive et durable
- 5 - et surtout un corps tonifié !

**LAURÉAT CHARTE QUALITÉ**  
Millésime 2007 délivré par la CCI de Versailles



**BILAN MINCEUR OFFERT**

**CENTRE DU VERNET**

Méthode Laurand

[www.versailles-amincissement.com](http://www.versailles-amincissement.com)

**SABRINA DOUEZ** spécialiste du traitement de la surcharge pondérale  
16 RUE SAINT SIMON À VERSAILLES

**01 30 21 26 32**



# Un jumping aux couleurs de l'X

**Vous admirez l'équitation, le saut d'obstacle vous donne des frissons ? Rendez-vous les 23, 24 et 25 mai au 3ème Jumping International de l'X (comprenez Polytechnique).**

Une compétition internationale de saut d'obstacles doit être dure à gérer, mais quand des élèves Polytechniciens s'y mettent... Pour les étudiants polytechniciens organisateurs, c'est une véritable opportunité. L'idée ? Faire comme des pros ! « C'est notre projet de l'année, confie Jonathan Nussbaumer, chargé de communication sur le Jumping. Nous devons assurer la continuité d'un événement qui existe depuis vingt-huit ans, et ce même si ce n'est pas notre formation. On apprend sur le tas. C'est un véritable challenge pour nous » Pour mener à bien ce projet, l'équipe est encadrée par des pro-

fessionnels du monde équestre et de la communication, tels que Patrick Caron, vice champion du monde et ancien entraîneur national de saut d'obstacles, et Marwan Lahoud, directeur général du marketing, de la stratégie et de l'international d'EADS. L'école Polytechnique assure le côté pérenne du Jumping. « Nous partons sur des acquis et nous devons faire évoluer de façon positive cette compétition ». Pour cela, les seize polytechniciens organisateurs et tous membres de la Société Hippique de l'X, se divisent dans des secteurs aussi variés que la logistique, la recherche de sponsors et la communication, selon leurs motivations et



leurs disponibilités. La formation pluridisciplinaire qu'apporte l'école Polytechnique permet aux étudiants d'organiser n'importe

quel événement sous n'importe quelle problématique. Rendez-vous donc les 23, 24 et 25 mai à Palaiseau, pour voir si nos

Polytechniciens ont bien relevé leur défi !

ELP

**VOLVO C70 COUPÉ CABRIOLET**  
NOUS AVONS FAIT UN RÊVE  
DANS LEQUEL VOUS ÉTIEZ TOUS DEDANS.

**VOLVO C70**  
2.0 D 136 ch  
**399 € / MOIS\***

LOA 37 mois  
avec 10 346 € d'apport  
du 01/04/08 au 31/08/08.

Accédez au plaisir  
du luxe et partez pour  
des horizons infinis.  
A bord du coupé cabriolet  
Volvo C70 vous vivrez un  
moment d'intense évasion.

*Volvo C70.  
Partageons plus de rêves.*

*Partageons plus.*

Volvo. for life



**Actena**  
Automobiles  
www.actena.fr

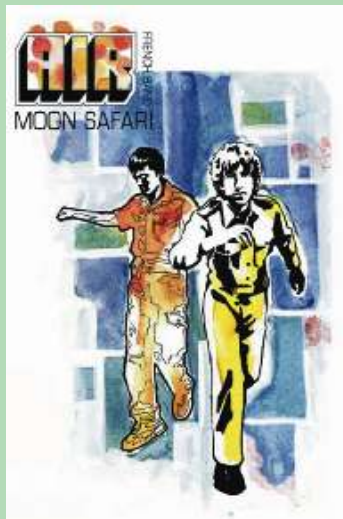
45/47, RUE DES CHANTIERS - VERSAILLES - 01 39 20 17 17



## Air ressort Moon Safari

1998 est l'année de sortie de Moon Safari, le premier album des versaillais AIR. Dix ans plus tard, et avec plus de deux millions d'exemplaires vendus, ce disque reste considéré comme un « classique » dans le monde entier. Il intronisait Nicolas Godin et Jean-Benoît Dunckel comme deux des musiciens (auteurs/ compositeurs/ producteurs/ arrangeurs/ interprètes) les plus inventifs de la pop électronique.

Pour célébrer cet anniversaire, EMI (troisième label musical mondial) propose aux fans de AIR un coffret 2CD + DVD collector en édition limitée comprenant l'album original, un disque bonus incluant lives, démos et remix (parmi ces versions, sept



sont totalement inédites) et le DVD « Eating, Sleeping, Waiting & Playing » qui retrace la tournée qui a suivi l'album.

EP

Moon Safari édition spéciale  
10ème anniversaire 24,49€.

## Choeurs de Molière

La Chorale Chant libre interprétera le mercredi 18 juin 2008 à 20h30 en l'Eglise Saint-Symphorien de Versailles le Stabat mater Op.58 de Dvorak sous la direction de Stéfan Rerat, et avec pour solistes Erjona Parruca, Marie Verhoven, Jacques Chardon, et Gaël de Kerret. Au piano, Min-Sook Cho.

• L'ensemble vocal de voix de femmes Authenté interprétera a capella des œuvres de Dunstable, Monteverdi, Schubert et Verdi sous la direction de Stéfan Rerat, mercredi 25 juin 2008 à 20h30 au Temple de Versailles et dimanche 29 juin 2008 à 18h en l'Eglise Sainte Elisabeth de Versailles.

Contact : 06 66 54 33 42.  
libre participation).

## À la recherche de Chabas

Chargée du commissariat scientifique de la première grande rétrospective sur Maurice Chabas, qui aura lieu en automne 2009, Myriam de Palma a besoin de votre aide. Oeuvres, témoignages, photographies, articles, documents ou lettres sont bienvenues. L'artiste vécut ses dernières années à Versailles au 3, rue de la Paroisse. Et c'est à Versailles qu'en 1971 et 1972, Maître Blache, commissaire-priseur de l'Hôtel des ventes Rameau, mis en vente les œuvres de l'atelier de Maurice Chabas.

Contact : Myriam de Palma,  
9 allée des carrières,  
78100 Saint-Germain-en-Laye.  
Tél. : 01 39 73 40 16.  
Mail : chabamyr@noos.fr

## PLUMES VERSAILLAISES PAR GUILLAUME PAHLAWAN

### À FOND LES MANETTES



La Famille Otaqué est de retour : un an après la sortie du tome 1, la suite des aventures est disponible dans toutes les bonnes librairies. 100 % versaillais, cet album édité par les éditions Theloma (L'île au trésor, La flûte enchantée, Aïda, Les fils de l'aigle...) est réalisé par un incroyable artiste, versaillais lui aussi, dessinateur, scénariste et humoriste de grand talent, Marc Duffossez, alias Marco S. Album tout public, retrouvez Gus et son incroyable tribu, des motards pas comme les autres, à qui le bitume ne fait pas peur ... vraiment pas peur ! A découvrir et à faire découvrir au plus vite, sans limitation ... pas de radars en vue !

## L'agenda du mois avec **easyversailles.fr**

**Matinales des Ecuyers et Spectacle Opus 2008** – les samedis et dimanches à l'Académie du Spectacle Equestre.

**Les Grandes Eaux Musicales** – Promenade musicale avec mise en eau des bassins jusqu'au 26 octobre dans les Jardins du Château de Versailles.

**Façades aveugles [et borgnes]** – Exposition de photographies de Loren Leport jusqu'au 30 mai à l'Ecole d'Architecture de Versailles.

**Claire-Jeanne Jézéquel - production intérieure brute** – Exposition contemporaine du 16 mai au 19 juillet à La Maréchalerie.

**Match d'impro** – Spectacle d'improvisation théâtrale par la troupe du Be'ding Bedingue le 17 mai à la Maison de Quartier Saint-Louis.

**Fest Noz** – Ambiance danse folklorique bretonne avec restauration sur place, le 17 mai au Gymnase Montbauron.

**Konzerstück** – Concert de l'Orchestre Symphonique du Val Maubuée le 17 mai au Conservatoire.

**Nuit des Musées** – Château de Versailles, Musée Lambinet, etc ... le 17 mai.

**Vide-greniers** – les 17 et 18 mai Quartier Saint-Louis.

**Jean-Jacques Beauvarlet-Charpentier** – Visite-concert autour de l'orgue de la Chapelle Royale avec l'orga-

niste Marina Tchbourkina, le 18 mai à la Chapelle Royale.

**Khyber Pass ou L'armée dont il ne revint qu'un seul homme. Le premier choc entre l'Europe et l'Afghanistan** – Conférence de l'auteur et conférencière Catherine Decours, proposée par l'Académie des Sciences Morales, le 20 mai à l'Hôtel de ville.

**Etre musicien pendant la Révolution, l'exemple de Jacques Focès, maître de chapelle à Albi** – Conférence de Françoise Talvard, éditeur associé au CMBV, le 20 mai à l'Hôtel des Menus-Plaisirs.

**Entre-voie(s)** – Exposition en parallèle avec le Galerie Le Corbusier de Trappes (peinture, film, photographie, sculpture, installation), du 22 au 31 mai à l'Ecole des Beaux-Arts de Versailles.

**Grand-messe à la Cathédrale d'Albi vers 1780** – Concert des Pages et Chantres du Centre de Musique Baroque de Versailles (CMBV) le 22 mai à la Chapelle Royale.

**Chevaliers sans armure** – Spectacle de danse contemporaine le 23 mai au Théâtre Montansier.

**Si Molière m'était dansé** – Spectacle de danse avec les créations de sept jeunes compagnies locales de danse contemporaine et classique le 24 mai au Théâtre Montansier.

**Ciné-rock avec le critique**

**rock Nicolas Plommée** à propos des films «Patti Smith Dream of life» et «Shine a light», le 24 mai au Roxane.



**En chœur pour Marie** – Concert des Petits Chanteurs de Saint-Charles, le 24 mai à Notre-Dame des Armées.

**Cantates de Bach** – Concert de la Maîtrise des Petits Chanteurs de Versailles et de la Symphonie Saint-Julien le 25 mai à l'Eglise Notre-Dame.

**Musique et Architecture** – Concert avec la mezzo-soprano Vivica Genaux et le pianiste Carlos de Aragon le 26 mai à la Chapelle Royale.

**Entartete Musik : Les voix étouffées du Ille Reich** – Conférence du chef d'orchestre et compositeur Amaury du Closel proposée par l'Académie des Sciences Morales le 27 mai à l'Hôtel de ville.

**Il David d'Alessandro Scarlatti** – Concert des Pages et Chantres du Centre de Musique Baroque de Versailles (CMBV) et les élèves du Conservatoire de Versailles et de l'ENMD de la Vallée de

Chevreuse, le 29 mai à la Chapelle Royale.

**Cinna ou la Clémence d'Auguste** – Tragédie en cinq actes de Pierre Corneille par le Théâtre des Deux Rives, les 30 et 31 mai Salle Delavaud.

**Magnificat** – Concert des Petits Chanteurs de Saint-François de Versailles, le 1er juin à la Chapelle Saint-Joseph.

**Musique instrumentale et vocale & Brocken Consorts au temps d'Elisabeth I** – Concert avec le Département de musique ancienne du Conservatoire et l'ensemble Les Sonorités Opposées, le 2 juin au Temple Réformé.

**Vivre et composer au temps d'Henri IV et de Louis XIII. Pierre Guéron : un pionnier du baroque français** – Conférence de Georgie Durosoir (Université Paris-Sorbonne), le 3 juin à l'Hôtel des Menus-Plaisirs.

**Adolphe Thiers, bourgeois et révolutionnaire** – Conférence du journaliste et historien Georges Valance, proposée par l'Académie des Sciences Morales, le 4 juin à l'Hôtel de ville.

NB : les informations  
contenues dans cet agenda  
sont données à titre indicatif  
et peuvent être sujettes  
à modification.



- La féerie des Grandes Eaux Musicales, le dimanche 15 juin à 15h15 devant la nouvelle grille de la cour royale au château. Entrée non comprise. Plein tarif : 8 euros. Tarif réduit : 6 euros.
- L'Osmothèque, conservatoire international des parfums, le mercredi 28 mai à 14h15 et le samedi 21 juin à 9h45, au 36, rue de Parc. Visite des écuries royales et de l'Académie du Spectacle Equestre, le jeudi 19 juin à 10h50 devant la cour de la Grande Ecurie. Tarif : 5 euros.
- Promenade littéraire dans les Jardins de Versailles, le mercredi 11 juin à 14h devant la nouvelle grille de la cour royale au château. Gratuit.
- L'Hôtel des Affaires Etrangères de Louis XV et Louis XVI, le samedi 24 mai à 14h, au 5 rue de l'Indépendance américaine. Entrée : 3 euros.
- Visite générale de la ville, les dimanches 25 mai et 29 juin à 14h devant l'Office de Tourisme, 2 bis avenue de Paris.
- Visite découverte du musée Lambinet, le dimanche 1er juin à 15h au 54 boulevard de la Reine. Entrée non comprise. Tarif plein : 5,30 euros. Tarif réduit : 2,50 euros.
- Domaine Marie-Antoinette et le Hameau, le samedi 14 juin à 15h à la grille du Grand Trianon. 9 euros.
- Quartier de Montreuil, village absorbé, le mardi 20 mai à 15h devant l'église Saint-Symphorien.
- Quartier Saint-Louis et ses glaciers, le mardi 3 juin à 14h30 devant la cathédrale Saint-Louis.
- Madame Elisabeth et son domaine de Montreuil le jeudi 22 mai à 14h au 73 avenue de Paris. Entrée libre.

Tarif des conférences : 8€ (adulte)  
4€ (enfant). Réservation à l'Office  
de Tourisme au 01 39 24 88 88 ou  
par courriel tourisme@ot-versailles.fr



@ Pour découvrir et écouter Tréma  
www.trema-officiel.com

Ils se sont connus en première à Saint-Jean de Béthune, sont aujourd'hui en école de commerce et additionnent quatre-vingts printemps à eux quatre. Leur formation a tout juste quatre ans mais le chemin déjà parcouru par ces quatre musiciens confirmés est impressionnant : plusieurs concerts parisiens (La Loco - le Nouveau Casino - la Scène Bastille - Au Cavern), trente-cinq créations au répertoire, un premier album en préparation attendu avec impatience par un public déjà fidèle. Tréma sur les traces de leurs

grands frères versaillais, Air et Phoenix ? Ce n'est pas ces quatre jeunes hommes à la tête bien remplie et aux pieds bien ancrés sur la planète musique qui répondront par l'affirmative. Si bien évidemment ils se souhaitent le même succès que leurs aînés, ils savent surtout le chemin qu'il leur reste à parcourir : « on sait qu'avant tout, il faut travailler » explique Pierre Gabriel, le chanteur et le parolier du groupe qui affiche sur son CV de musicien, huit années de violoncelle, de la batterie et de la guitare. Adrien, le bassiste du groupe, dix ans de

## TRÉMA MET L'ACCENT SUR SON INDÉPENDANCE

Quatre garçons, deux guitares, une basse, une batterie : jusque là, rien de nouveau sous les tropiques musicaux. Si ce n'est que Tréma a une double marque de fabrique : son indépendance musicale et la variété des styles empruntés.

conservatoire de saxophone à son actif, approuve : « le succès ne vient pas comme ça. Combien d'artistes ont ramé pendant des années ? » Et passer par la Star'Ac pour gagner du temps ? La question les fait sourire : « Quel raccourci pour une carrière, dit Joseph, le batteur du groupe, mais aussi pianiste. Maintenant que l'on a quelques années de recul, on se rend compte que ça ne fait pas forcément décoller les carrières ! »

Leurs influences : Radiohead, Noir Désir, Jeff Buckley, Ben Harper, Bénabar, -M-, Ray Lamontagne...Le répertoire de Tréma a été chercher ses couleurs

et ses sonorités dans des styles musicaux différents : funky pour certaines, un peu de hip-hop pour celle-là, de la bossa nova pour celle-ci, du son jazzy et du résolument rock pour les autres. La marque de Tréma est là : la variété des styles empruntés avec des textes bien à eux, ciselés dans la langue française. Ne leur parlez pas de chanter en anglais !! Les quatre musiciens ont créé leur propre label « Sans label fixe » afin de garder leur indépendance. « Quand on signe avec un label, explique Pierre-Gabriel, on est coincé. Là, on peut faire ce que l'on veut, ce qui nous ressemble, notre musique ». Un réalisateur, séduit par leur musique, a

accepté de réaliser leur album sans avance financière... Plutôt rare comme démarche. Un premier opus prévu pour 2009. Au fait, pourquoi Tréma ? Ce nom de groupe est né après de nombreux échanges mais ne doit certainement rien au hasard. Dans la langue française, le tréma se fait plutôt rare et pourtant il permet une différence remarquable dans la sonorité du mot qu'il habite. Un peu comme la musique de ce jeune groupe plein de promesses : de nouvelles sonorités sur leurs propres mots.

VÉRONIQUE BLOCQUAUX

## Galerie Vanaura, Au delà de la toile

Nichée au cœur de la cour du Plessis, la galerie Vanaura, ouverte depuis octobre 2006, vous propose de cheminer entre figuration et abstraction, et vous présente des peintres choisis tant pour leur talent que pour l'émotion qu'ils font partager.

Issue d'une famille d'artistes peintres, et après des études aux Beaux-Arts de Paris, Karin Papazian décide très tôt de devenir galeriste pour promouvoir ce qu'elle aime avant tout : l'art pictural. Au-delà de la toile, elle attache de l'importance à véhiculer les sentiments issus des formes, des couleurs et de la matière des œuvres de ses artistes. Cinq d'entre eux sont exposés en permanence à la galerie.

Bernard Dubau : son univers est riche de sensations et d'inspirations marines. Il fait jaillir la lumière dans ses paysages figuratifs d'un geste net et précis. Ce peintre d'atmosphère nous transporte dans un monde étincelant

grâce à la technique de l'huile sur toile.

Anne Depierre : c'est avec élégance et charme que l'artiste retranscrit les différents moments de la nature grâce à un mélange de dessin à la plume et de peinture à l'eau. Elle dévoile dans ses œuvres sa sensibilité et extériorise avec magie toute la finesse des lieux qu'elle affectionne.

Fordan : il peint des jets de lumière qui, accolés les uns aux autres, forment un patchwork de lumières et d'ombres. Les contrastes de la nature ressortent grâce à son côté graphique et à la technique de l'huile sur toile. Ses dernières œuvres retracent son séjour



en Polynésie.

Isabelle Jaegle-Robert : la nature et les éléments permettent à cette artiste abstraite d'exprimer ses émotions. Elle intègre, en plus de sa technique d'acrylique sur toile, une matière supplémentaire qui donne de la vie à sa création.

Jean Papaz : ses paysages dépouillés et abandonnés, peints à l'huile sur toile, sont habités

d'une lumière transcendante, mise en valeur grâce à son travail de fond. Ses œuvres transcrivent un langage âpre et réaliste où toute sa sensibilité est exprimée.

Alain Ducastel : grâce à diverses interventions techniques et uniques sur chacune de ses photos, ce photographe professionnel exprime avec force toute la volupté et sensualité des courbes et des volumes, symboles de la

féminité. Un hommage à la femme, dans un nouvel univers pictural.

**Exposition collective, jusqu'au 30 juin, des artistes de la galerie. Galerie Vanaura, 3 impasse Duplessis à Versailles. Téléphone : 01 39 24 03 44. Du mardi au samedi de 14h à 19h.**

## VERSAILLES VU PAR...

## GÉRAUD DE LA TOUR D'AUVERGNE

Ancien Chef de la Division de l'Action Culturelle de la Direction des Musées de France (1968-1980).  
Inspecteur Général (H) de l'Administration des Affaires Culturelles et Vice-Président du Syndicat de la Presse Artistique Française.

# Le public, voilà l'ennemi !...

Quel est le conservateur qui, au fond de lui-même, n'a pas eu cette pensée sacrilège ? Sa priorité n'est-elle pas d'entretenir, d'étudier et d'enrichir les bâtiments et les collections qui lui sont confiés ? Certes, il lui faut accueillir et éduquer des visiteurs souvent ignorants ; mais cette mission n'était pas, pour la majorité d'entre eux, prioritaire. Ils s'en déchargeaient en confiant à des gardiens, qui en attendaient des pourboires plus ou moins gros, le soin d'assurer les visites guidées. Le visiteur était plutôt le gêneur... Telle était, au sortir de la Deuxième Guerre Mondiale, la mentalité de la majorité du corps des conservateurs. Quelle révolution depuis ! Face à l'essor du tourisme et à l'arrivée d'une nouvelle génération de visiteurs souvent mieux instruits, passionnés par le passé, les musées et leurs conservateurs ont dû faire face à un véritable déferlement : 3,5 millions de visiteurs pour le seul Château de Versailles ; 7,5 millions pour l'ensemble du Domaine en 2007. Par rapport à 2006, l'augmentation est de 15 % et de près de 20 % pour le Domaine de Marie-Antoinette... Quid de l'avenir ? L'accueil est ainsi devenu un véritable cauchemar et la priorité pour les responsables du Domaine, qui ne sont pas sans voir, dès le printemps, des queues serpentant entre Château et grille d'entrée... Or, salles et portes ne sont pas extensibles : pour les Grands Appartements du Château, le flux des visiteurs ne doit-il pas affronter deux passages étroits : celui entre le Salon d'Hercule et le

Salon de l'Abondance, puis celui situé entre le Salon de la Paix et la Chambre de la Reine ? C'est l'une des raisons qui ont motivé la mise en œuvre, depuis 2003, du plus grand chantier que l'ancien Domaine Royal ait connu depuis le Roi Louis Philippe. Grâce en soit rendue à Madame Christine Albanet et à Monsieur Jean-Jacques Aillagon, ancienne Présidente et actuel Président de l'Établissement Public du Musée et du Domaine National de Versailles. Il prend la relève de celui entrepris par les grands conservateurs que furent MM. van der Kemp et Pierre Lemoine, malheureusement décédés, avec lesquels j'ai eu le grand privilège de travailler et qui m'ont appris beaucoup. La mise à disposition de nouveaux espaces (inespérée autrefois), à savoir ceux dévolus, au sein du Château, au Sénat et à l'Assemblée Nationale et, à l'extérieur, le Grand Commun (ancien hôpital militaire Larrey), a bouleversé la donne. Disposant enfin d'espaces conséquents, il devenait possible d'envisager une politique entièrement renouvelée de l'accueil. Cette préoccupation majeure vise d'abord à limiter l'attente des visiteurs à ses différents points de passage : caisses, contrôles et accès. Elle vise également le développement des services : consignes, vestiaires et, tout particulièrement, sanitaires... Cet objectif doit naturellement prendre en compte des réalités architecturales et patrimoniales et sa réalisation complète ne pourra de ce fait intervenir qu'à l'issue du schéma directeur, prévu en 2017.



D'ici là, il convient d'envisager des solutions relais, qui susciteront, sans aucun doute, bien des critiques ! C'est ainsi qu'une structure d'accueil provisoire sera mise en place devant le Pavillon Dufour : tous les visiteurs individuels passeront par ce pavillon provisoire pour accéder à la Cour Royale et rejoindre leur circuit de visite, préfigurant l'entrée définitive par le Pavillon Dufour prévue en principe pour 2011. Aussi, dès juillet 2008, les visiteurs bénéficieront-ils de conditions d'accueil plus confortables et, espérons-le, d'une diminution des temps d'attente et d'une offre complémentaire de services. C'est la première étape d'un programme qui prévoit également l'utilisation des

ailes des Ministres : Sud, pour les individuels ; puis Nord, réservée aux groupes (notamment scolaires). Pour la petite histoire, un des grands reproches des visiteurs, surtout étrangers, est la capacité d'accueil inadaptée des sanitaires... Pour les amateurs de statistiques, treize urinoirs et quatre cabinets hommes et dix-sept cabinets pour les femmes étaient à la disposition des 3,5 millions de visiteurs annuels du Château ! d'où des files d'attente inacceptables... Dès 2008, une série de sanitaires sera donc aménagée en priorité ! En 2009, le Pavillon d'Orléans devrait voir l'aménagement d'un nouveau Café provisoire, accessible de la Cour des Princes et d'une capacité de plus

de 200 places. On ne peut toutefois dissimuler que l'accueil demeurera jusqu'à la fin des travaux d'aménagement des espaces définitifs du Pavillon Dufour et de la Vieille Aile (en 2011 ?) Le problème ! Le titre provocateur de cet article restera donc valable encore quelques années, mais les 3,5 millions de visiteurs du Château de 2007, combien seront-ils devenus en 2015 ou 2020 ? Faudra-t-il alors se résoudre à ouvrir ce dernier 24 heures sur 24 ? Des « nuits blanches » permanentes en perspective ! Ou bien faudra-t-il prendre date, dès sa naissance, pour pouvoir pénétrer un jour dans le Château de Versailles ?

**GÉRAUD DE LA TOUR D'AUVERGNE**

VERSAILLES  
IMMO

27

# VIVRE À VERSAILLES

Dans son récent dossier du 24 avril sur le classement des villes les plus agréables à vivre, l'hebdomadaire Le Point plaçait Versailles à la vingt-quatrième position. Retour sur cette étude, les critères retenus, et quelques chiffres.

Mesurer et comparer la qualité de vie entre les villes françaises ? C'est à cette question ambitieuse qu'a cherché à répondre l'hebdomadaire Le Point dans un dossier du mois dernier. Sur dix thèmes, le journal élabore un classement, qui place Versailles à des niveaux très inégaux, qu'il s'agisse du taux d'activité, du logement, de la sécurité ou de la « qualité de la vie ». 31ème sur le plan du travail, la cité royale peut se targuer d'un taux de chômage au plus bas (4,7 %), 52 % des emplois locaux étant tenus par des femmes. Avec un revenu imposable moyen proche de celui des parisiens (39064 €), 40 % des versillais sont propriétaires de leur logement, dont le coût d'acquisition actuel tourne autour des 4500 € / m<sup>2</sup> pour de l'ancien. C'est ce critère, pourtant tronqué par la situation particulière de la région parisienne, qui « descend » la ville en 87ème position, ainsi que le faible taux de maisons individuelles (12 %), car celui de logements dits sans confort (3 %) comme celui de logement social (15,4 %) sont très honorables comparés aux autres villes françaises. Mais c'est également celui-là qui place la ville en troisième position des villes les plus riches, avec un niveau de patrimoine moyen qui a suivi l'augmentation récente en flèche de l'immobilier. Le critère du dynamisme, plaçant la ville en 40ème position, est assez peu représentatif car il tient compte de paramètres particuliers comme celui du fret aérien, maritime et fluvial. Vingt minu-

tes par le train pour rejoindre la capitale, réservoir d'emploi, reste néanmoins un critère de potentiel de dynamisme indéniable. L'étude met également Versailles en 77ème position, pour la réponse à la question : « ma ville est-elle agréable ? ». Plus que subjectif, ce classement prend en compte le critère d'ensoleillement, la présence ou non d'un métro ou d'un TRAM (assez peu pertinent dans notre cas) la proximité avec la mer ou la montagne, et le nombre de kilomètres de pistes cyclables... Là aussi, il semble curieux de s'arrêter aux prétendus 7,5 km de pistes pour une ville dont la moitié de la surface est occupée par un parc de 800 hectares... Sur le plan du divertissement, Versailles est 20ème sur 100. Certes, nous n'avons ni opéra ni de salles d'art et d'essai (la proximité avec Paris et sa pléthore d'offres culturelles répond à cette attente), et seulement trois musées et 124 monuments historiques... mais un château qui attire quelques 11 millions de personnes du monde entier chaque année. Enfin, sur le sujet de l'éducation, Versailles est au top ! Meilleur taux de réussite au bac (93 %), six classes préparatoires et de nombreuses écoles de très bon niveau, public et privées confondues, la cité royale attire aussi les familles sur ce critère. Qui n'a pas vu sur des annonces immobilières, la sectorisation scolaire présentée comme un atout au même titre que l'étage ou la luminosité !

FO



VERSAILLES PAROISSE

7, bis rue de la Paroisse - 78000 VERSAILLES

Tél. 01 39 50 90 92

versaillesparoisse@laforet.com

www.laforet-yvelines-sud.com



### VERSAILLES SAINT-LOUIS

Résidence de standing, beaux volumes pour ce 2 pièces en dernier étage avec asc, double séjour, cuisine, chambres, salle de bains. Cave et parking privatif en sous sol.

Réf. 1137

Prix net hors frais notariés

01 39 50 90 92

260 000 €



### A 2 PAS DE LA GARE RIVE DROITE

Dans immeuble avec gardien, appt 3 pièces à rafraîchir, entrée donnant sur grand séjour exposé Ouest, cuisine, 2 chambres, SdE et cave. Excellente situation et très lumineux.

Réf. 1059

Prix net hors frais notariés

01 39 50 90 92

285 000 €



### VERSAILLES PORCHEFONTAINE

Appartement 5 pièces donnant sur verdure et bien exposé, séjour double, 3 chambres, cuisine, salle de bains, wc et cave. Parking collectif dans la résidence. Fonctionnel et au calme.

Réf. 1148

Prix net hors frais notariés

01 39 50 90 92

297 000 €



### VERSAILLES MONTREUIL

Dans belle résidence pierre de taille, proche gare et commodités, appartement plein Sud, séjour sur balcon, 2 chambres, cave et parking.

Réf. 1147

Prix net hors frais notariés

01 39 50 90 92

378 000 €



### VERSAILLES MONTREUIL

Dans un immeuble ancien, appartement 4 pièces en très bon état, séjour double avec cuisine américaine équipée, 2 chambres. Belles prestations, calme, lumineux ! Proche commodités.

Réf. 1108

Prix net hors frais notariés

01 39 50 90 92

388 000 €



### HAUT BUC

Dans résidence très bien située, maison familiale en parfait état, 4 chambres, spacieuse et fonctionnelle, son état est irréprochable.

Réf. 1133

Prix net hors frais notariés

01 39 50 90 92

465 000 €

## Prestige

www.laforet-prestige.com



595 000 €

### VERSAILLES - ERMITAGE

Dans copropriété de standing, appartement somptueux comprenant entrée, séjour double, 2 chambres, cuisine, salle de bains, salle d'eau, rangement, cave et parking intérieur. Lumineux, calme, prestations haut de gamme !

Prix net hors frais notariés

Réf. 1079

01 39 50 90 92



1 155 000 €

### VERSAILLES

Agéable villa traditionnelle édifée sur un terrain d'environ 800m<sup>2</sup>, véranda de 30m<sup>2</sup>, 4/5 chambres. Garage 2 voitures. Extension possible. Spacieuse et fonctionnelle, nichée dans la verdure, le calme y est absolu.

Prix net hors frais notariés

Réf. 1116

01 39 50 90 92

VERSAILLES PAROISSE - FINE'S CONSEIL IMMOBILIER LVC - SARL - 23.000 euros - VERSAILLES - 452 359 789 - 7Bis, Rue De La Paroisse 78000 VERSAILLES - T1596 - VERSAILLES - CEGI - 128, Rue La Boétie 75008 Paris

Vous avez un ami dans l'immobilier

## COURRIER DES LECTEURS

- [contact@versaillesplus.fr](mailto:contact@versaillesplus.fr) -**Tourisme**

Je viens de lire les efforts qui sont actuellement faits pour améliorer le sort des touristes.

Une fois de plus je fais la suggestion suivante :

Comme cela se fait aux USA, il faudrait VENDRE DES TICKETS INDIQUANT L'HEURE A LAQUELLE REVENIR.

Tout le monde y gagne : les touristes, qui ne font pas la queue, les commerçants de Versailles, chez qui les touristes, libérés, peuvent aller faire des dépenses.

La mise en oeuvre demande un petit calcul statistique pour trouver combien de personnes peuvent rentrer tous les quarts d'heure. Ensuite on éditte le nombre de tickets correspondant et pas plus. Si les américains savent le faire, nous pouvons sans doute en faire autant. Cordialement,

MME SÉRÉ, FIDÈLE DU CHÂTEAU

**Journal qui jasse**

Cher Versailles +,  
Devant une équipe aussi sympa et tonique que la vôtre, nous ne résistons pas au plaisir de vous offrir une page de pub dans notre modeste livret-programme du prochain Versailles Jazz Festival. Encore bravo pour votre super journal qui me fait dire qu'il existe encore des journalistes, des vrais, dans notre drôle de France...

Très cordialement,

CAROLINE SCHATZ

Bravo et merci pour votre journal amusant et tonique.

Bien sûr le sort calamiteux de l'URV a réjoui la majorité des Versaillais : il

faut dire que son président est depuis longtemps ma "tête de Turc".

Cette année nous n'avons pas eu droit à la photo, un tantinet Giscardienne et ridicule, de la petite famille avec le fiston en grand "U" et le labrador devant la pièce d'eau ! Mais on se demande comment un personnage qui fait état d'un tel cursus scolaire, puisse à ce point être dénué de psychologie : il est évident que ses propos virulents et son esprit procédurier sont allés à l'encontre de ses visées, et que ses 26% de 2001 étaient plutôt le signe d'un rejet de Pinte que d'une adhésion à ses idées (qui n'avaient pas encore atteint la virulence que l'on connaît) Lesquen-Gamelin ? : comme tous les généraux battus, il aurait du dissoudre l'URV. Non, il continue à parader sur son site Internet : aussi lui ai-je suggéré de parfaire son expression pendant 6 ans sur Radio Courtoisie, en lui souhaitant néanmoins de franchir la barre des 5 % en 2014 !

CV

V+ : Chère Madame,  
pour nous, la page est tournée. Tout le monde a sa place en ville et dans les projets destinés à la faire bouger dans le bon sens.

**Courrier du maire ?**

Bonjour,  
Suite à votre article "Qui sont vos élus ?" du numéro d'avril 2008, on peut lire dès les premières lignes "une partie n'a toujours pas réalisé ce qui s'était passé au premier et au second tour de ces élections particulièrement atypiques".

Je ne peux que regretter cela : apparemment notre nouveau

maire fait partie de cette "partie" ! Aucune lettre de remerciement aux versaillais qui l'ont élu !

Durant toute la campagne électorale, j'ai été convaincu que monsieur de Mazières était le plus compétent des candidats, mais aujourd'hui ! Les courriers ont inondé ma boîte aux lettres pendant plusieurs semaines, mais depuis les élections, plus de nouvelles ! Quel non-respect des électeurs, tant ceux qui ont votés pour monsieur de Mazières que les autres !

Je trouve cela bien dommage ... J'espère que le conseil municipal va bientôt "réaliser ce qui se passe" : ce n'est pas dans de telles conditions que les bonnes résolutions prises lors de la campagne seront réalisées !

Malgré tout, je suis heureuse de notre nouveau maire, et j'espère voir les effets de sa nouvelle politique très prochainement.

Bien cordialement,

CLÉMENCE ARNAUD

V+ : Chère Madame,  
la lettre que vous attendiez est entre temps arrivée, incarnée par votre journal municipal qui a pris quelques semaines de retard, changement d'équipe oblige.

**Erratum**

Madame,  
Je vous remercie de l'intérêt que vous avez porté à notre activité en consacrant une page complète à l'Escalade Club de Versailles dans votre mensuel Versailles +.

Toutefois je tiens à rectifier une erreur qui apparaît en gras dans le "chapeau" de l'article de la page 14

du numéro 11. Le seul équipement qui n'ait pas été rénové au cours des travaux du gymnase Montbauron 1 est le mur d'escalade (mise à part la poutre et le petit pan d'entraînement qui remplace une structure équivalente mise au rebut). Nous avons même dû le remettre en état en septembre dernier car une épaisse couche de poussière s'était accumulée sur les prises et la structure au cours des 2 années de travaux et toutes les "dégaines" (sangles et mousquetons en places) avaient été altérées par les intempéries ou vandalisées. Ce mur a simplement reçu la visite d'une entreprise de maintenance pour garantir sa conformité (contrat indépendant du chantier de rénovation). C'est pour cela que nous avons été un peu irrités en lisant dans votre journal que le club d'escalade de Versailles s'était vu doté d'un mur d'escalade flambant neuf. Cordialement.

PASCAL BLANC, PRÉSIDENT DE  
L'ESCALADE CLUB DE VERSAILLES  
[HTTP://EC.VERSAILLES.FREE.FR](http://ec.versailles.free.fr)

**Pourquoi tant de haine ?**

Monsieur, la création de Versailles +, m'avez plutôt semblé sympathique. Je ne comprends pas que vous ayez fait évoluer votre journal en véritable torchon.

Je n'apprécie pas vos calomnies à l'encontre d'Etienne Pinte. Vous êtes, je crois, un versaillais récent et il vous est difficile de mesurer tout le travail accompli par lui-même et son équipe. Sans doute, a t il commis des erreurs, qui n'en commet pas. Il a toutefois été notre maire

pendant 13 ans, et un très bon maire. J'ai apprécié son esprit visionnaire qui l'on conduit à engager beaucoup de changements à Versailles en matière de développement durable, d'environnement, d'accueil de la petite enfance...

J'admire son engagement total dans ses mandats, son humanité et son sens du service public. Il est régulièrement cité dans les médias nationaux comme un chrétien engagé, il est salué chaque année par le secours catholique et la Fondation abbé Pierre pour sa politique envers les plus démunis et le logement aidé.

Vos sous-entendus, vos ragots, sont insupportables. Certes Etienne Pinte n'a pas soutenu votre candidat F de Mazières, mais c'est tout de même grâce à lui que F de Mazières est devenu aujourd'hui ce qu'il est. Rien n'obligeait E Pinte à le prendre deux fois de suite dans son équipe. Ceci mérite donc un peu de retenue de votre part et de respect pour les versaillais qui l'ont élus deux fois maire de Versailles. Redevenez donc un journal dynamique et agréable à lire, sans esprit de polémique, tout le monde s'en portera mieux à Versailles.

HERMIONE DE LA FAYETTE

V+ : Chère Madame,  
J'apprécie que vous ayez pris le temps de m'écrire depuis votre goélette pour exprimer votre point de vue. Comme vous vous en doutez, je ne le partage cependant pas. Mais que vous puissiez l'exprimer iii me tient à coeur. Je dispense nos lecteurs de la longue réponse que je vous ai envoyée : les canons ont parlé, il faut désormais reconstruire ! Dieu vomit les tièdes...

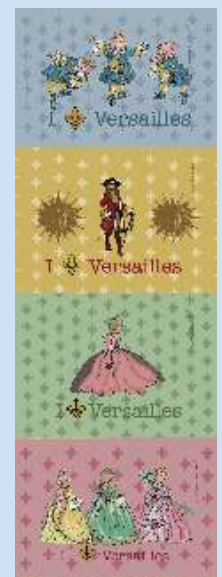
JBGIROUD



- Mugs
- T shirts
- Papeterie adultes et enfants



- Magnets
- Pin's
- idées originales et insolites



[WWW.VERSAILLESTOUCH.COM](http://WWW.VERSAILLESTOUCH.COM)

GRILLE DU BASSIN DE NEPTUNE 1, RUE DE LA PAROISSE 78000 VERSAILLES



## Le baromètre AXA Prévention

49 % des Français roulent à plus de 65 km/h en ville\*. Et vous ?

Chaque année, AXA Prévention mène une étude détaillée avec TNS Sofres sur les comportements des automobilistes français. Dans la dernière enquête, ce sont 49 % des conducteurs qui disent rouler à plus de 65 km/h en ville, et 27 % qui déclarent rouler à 160-170 km/h sur autoroute. Par ailleurs, 1 automobiliste sur 3 déclare répondre au téléphone en conduisant.

**Les résultats sont étonnants !** Découvrez l'intégralité du Baromètre sur [www.axa.fr](http://www.axa.fr).

**Restons tous vigilants !**

\* Base : répondants ayant déclaré le pratiquer parfois, souvent ou très souvent.



[axa.fr](http://axa.fr)  
[service.axaprevention@axa.fr](mailto:service.axaprevention@axa.fr)

# Où trouver Versailles+



## 1 DANS LES TOTEMS cibléo DE LA VILLE, AVEC D'AUTRES MAGAZINES

### À Versailles

- 1 BOUCHERIE  
72/74, rue de la Paroisse
- 2 BOULANGERIE  
58, rue Albert Saraut
- 3 BOULANGERIE  
17, rue Satory
- 4 BOULANGERIE  
12bis, rue du Gal Pershing
- 5 BOULANGERIE  
8, rue de la Paroisse
- 6 BOULANGERIE  
79, rue Royale
- 7 BOULANGERIE  
31, rue Satory
- 8 BOULANGERIE  
10, rue des Petits Bois
- 9 BOULANGERIE  
Place Royale - Quartier Montreuil
- 10 BOULANGERIE  
12, rue Gal Leclerc - Quart. St-Louis
- 11 BOULANGERIE  
5, rue Porte de Buc
- 12 BOULANGERIE  
35, rue de la Ceinture
- 13 BOULANGERIE  
8, rue Richard Mique
- 14 BOULANGERIE  
Place Isigny
- 15 BOULANGERIE  
38, rue Maréchal Foch
- 16 QUICK  
55, rue de la Paroisse
- 17 ROYAL HOTEL  
23, rue Royale

- 18 BUFFALO GRILL  
7, av de Sceaux - Quart. St-Louis
- 19 SUPERMARCHES SITIS  
35, rue de la Ceinture
- 20 LEADER PRICE  
60-62, rue des Chantiers  
Quartier Porchefontaine
- 21 MARCHÉ PLUS  
11, rue Vauban - Quartier Montreuil
- 22 FRANPRIX  
C. Cial Satory - Avenue des Docks
- 23 FRANPRIX  
7, avenue Antoine Richard
- 24 MARCHÉ PLUS  
1, rue Albert Saraut
- 25 CHAMPION  
Rue des Ecoles
- 26 SUPER U  
43, rue Maréchal Foch
- 27 TABAC  
51bis, rue Royale
- 28 LA CIVETTE  
17, rue des Réservoirs

### Au Chesnay

- BOULANGERIE MOLIERE  
1, rue Molière
- QUICK  
C. Cial Parly 2
- MARCHÉ U  
Rue de Louveciennes
- MONOPRIX  
C. Cial Parly 2
- PETIT CASINO  
26, rue de Versailles

## Château de Versailles



## 2 AUX 3 GARES RER DE LA VILLE

Distribution de la main à la main chaque vendredi de parution

## 3 CHEZ 150 COMMERCES PARTENAIRES EN DÉPÔT AUX CAISSES DES COMMERÇANTS

- AUX SAVEURS DE VERSAILLES  
35, rue Ceinture - VERSAILLES
- BOULANGERIE MAESTRE J.M  
25, rue des Noailles - VERSAILLES
- BOULANGERIE PAUL  
4, rue Georges Clémenceau - VERSAILLES
- EURL JULIETTE  
1, rue Ducis - VERSAILLES
- LA BOULANGERIE DES BEAUX ARTS  
19 rue Royale - VERSAILLES
- MAISON GUINON  
60, rue Paroisse - VERSAILLES
- MASSON EMMANUEL  
98, rue Paroisse - VERSAILLES
- ROSIERE DENIS  
5 rue Porte de Buc - VERSAILLES
- SARL BIGOT  
38, rue du Maréchal Foch - VERSAILLES
- VICOMTE PATRICK  
18, rue Pain - VERSAILLES
- A L'ARRIVEE  
38/40, rue du Maréchal Foch - VERSAILLES
- AU BASSIN DE NEPTUNE  
30, rue des Réservoirs - VERSAILLES
- BAR CARNOT  
43, bis rue Carnot - VERSAILLES
- BAR DU CHÂTEAU  
9, rue Colbert - VERSAILLES
- BISTRO J  
20, av de Paris - VERSAILLES
- BISTROT DES HALLES  
12, rue Pain - VERSAILLES
- BISTROT DU BOUCHER  
12, rue André Chénier - VERSAILLES

- BRASSERIE DU THEATRE  
15, rue des Réservoirs - VERSAILLES
- CAFE MONTBAURON  
23, rue Jouvencel - VERSAILLES
- CASA LATINA  
110/112, rue de la Paroisse - VERSAILLES
- DELICE DE AGRA  
13, rue de Satory - VERSAILLES
- FARWEST SARL  
10, av C. de Gaulle - VERSAILLES
- HELIO'S PUB  
1, rue des Etats Généraux - VERSAILLES
- HOTEL "LE VERSAILLES"  
7, rue Sainte Anne - VERSAILLES
- JFM / LE SAINTE ELISABETH  
16, rue des Chantiers - VERSAILLES
- KAHINA CAFE  
13, rue des Etats Généraux - VERSAILLES
- KI-NG  
24/26, rue de Satory - VERSAILLES
- LA CIVETTE DU PARC  
17, rue des Réservoirs - VERSAILLES
- LA CREPERIE  
85, rue de la Paroisse - VERSAILLES
- LA GRILLE DE L'ORANGERIE  
8, rue de L'Orangerie - VERSAILLES
- LA NOUVELLE GAITE  
19, rue Ducis - VERSAILLES
- LA ROSE BLANCHE  
3, rue Jouvencel - VERSAILLES
- LA TOUR D'Auvergne  
6, rue Carnot - VERSAILLES
- L'AVENIR CAFE  
45, rue des Etats Généraux - VERSAILLES

- L'APARTHE  
1 bis, rue Sainte Geneviève - VERSAILLES
- LE BLEU ROI  
1 bis, rue de Satory - VERSAILLES
- LE BOEUF A LA MODE  
4, rue au Pain - VERSAILLES
- LE CAFE DES ARTS  
5 bis, rue d'Anjou - VERSAILLES
- LE GARRE AUX CREPES  
22, rue d'Anjou - VERSAILLES
- LE CHAT QUI PRISE  
57, rue de la Paroisse - VERSAILLES
- LE MAZAGRAN  
43, bd du Roi - VERSAILLES
- LE PROGRES  
41, rue du Maréchal Foch - VERSAILLES
- LE RELAIS DE LA POSTE  
2, rue des Etats Généraux - VERSAILLES
- LE RESCATORE  
27, rue de Saint Cloud - VERSAILLES
- LE SAINTE CLAIRE  
2, rue Satory - VERSAILLES
- LEBANON  
11, rue de Satory - VERSAILLES
- M et MME THIROUARD  
83, rue du Maréchal Foch - VERSAILLES
- PIZZA CAPRI  
17, rue Ducis - VERSAILLES
- SARL ALFREDO / LE CASANOU  
36, av de Paris - VERSAILLES
- SARL LE BISTROUET  
34, av de Saint Cloud - VERSAILLES
- SAS LE CHATEAUDUN  
7, rue de L'Abbé Rousseau - VERSAILLES

- STELIO'S BAR  
24, rue de Satory - VERSAILLES
- SNC LE SEVIGNE  
8, rue Hoche - VERSAILLES
- ROYALE RETOUCHES  
16, rue du Marché Neuf - VERSAILLES
- DANO IMMOBILIER  
70, rue de la paroisse - VERSAILLES
- LA P'TITE CAVE  
14, rue de Versailles - LE CHESNAY
- HOTELIA  
14-16, bd St Antoine - LE CHESNAY
- CAVE LIEU DIT  
19, avenue de Saint-Cloud - VERSAILLES
- CHÂTEAU DE VERSAILLES  
Grande Ecurie - VERSAILLES
- CHAMBRE DE COMMERCE  
21, avenue de Paris - VERSAILLES
- MAIRIE DE VERSAILLES  
4, avenue de Paris - VERSAILLES
- CONSEIL GENERALE DES YVELINES  
2, Place André Mignot - VERSAILLES
- L'ECLAT DE VERRE  
10/12, rue André Chénier - VERSAILLES
- UNIVERSITE DE VERSAILLES  
55, avenue de Paris - VERSAILLES
- GIBERT JOSEPH  
62, rue de la Paroisse - VERSAILLES
- COIFFEUR DES HALLES  
8, rue André Chénier - VERSAILLES
- IFORMATIK  
27/29, rue Carnot - VERSAILLES
- ROYAL HOTEL  
23, rue Royale - VERSAILLES

- MON PLUS BEAU REVE  
73, rue de la Paroisse - VERSAILLES
- AUX CAVES DES 2 PORTES  
15, rue des 2 Portes - VERSAILLES
- STUDIO HIFI  
8, rue de la Paroisse - VERSAILLES
- ANTIQUITES LIVIA MOLIARO  
23, rue Carnot Versailles - VERSAILLES
- LM INSTITUT  
3, passage Saladin - VERSAILLES
- ARBRE A PIVOINES  
19, rue Hoche - VERSAILLES
- SERGE AND CO  
3, rue des Chantiers - VERSAILLES
- LA CUILLIÈRE A BOIS  
32, rue du Vieux Versailles - VERSAILLES
- CITADIN E  
34, rue du Vieux Versailles - VERSAILLES
- BOUCHERIE DUBOIS  
10, rue Montreuil - VERSAILLES
- KRYS  
14, rue Georges Clémenceau - VERSAILLES

PAR PIERRE-AUGUSTIN DE RONAC

**L'**on s'inquiète en ville de ce que nos enfants trouvent dans leur assiette. Quelle belle invention que ce « restaurant scolaire », puisqu'il paraît qu'il ne faut plus parler de « cantine » !

C'est ainsi en France, où les aveugles sont devenus dans le courant des années 80 (du XIXe siècle et non du mien) des non-voyants, et les sourds, des mal-entendants. Curieux d'ailleurs que la cécité auditive se traduise en novlangue politiquement correcte par un état mi-chèvre, mi-chou. Ni bien-entendant, ni non-entendant, mais entre les deux. Gris.

Quant à ma cantine disparue, à défaut de créer un cercle pour les défendre, il est tout de même un brin présomptueux de l'avoir appelée « restaurant » terme qui, en France tout au moins, est associé à bien d'autres images, odeurs et saveurs que celles d'une flopée d'enfançons remuants et hurlants, consommant des poissons carrés et des petits pois grisonnants.

Oui, bien sûr, la cantine souffrait de son héritage militaire. Le cantinier, marchand de comestibles dont l'épouse, la cantinière, a provoqué bien des fantasmes et des passions dans les armées du Roi puis de l'Empereur, et de facto bien des chansons, faisaient manifestement vieux jeu. *Azbine*.

Mess aurait donné un certain cachet. Mais ohé ohé, les officiers de France, le dimanche à Versailles, auraient manifesté leur mécontentement de voir les cantines s'élever à leur rang.

Bref : les cantines ne sont plus, voici les restaurants scolaires, et l'ordinaire ne plait pas.

Dame ! Entrée, plat, fromage et dessert, pour tout cela sieur Elior qui fait serment d'Avenance n'a guère plus que 1 Louis d'euro et demi pour faire son mar-

ché, par enfant. Le reste se perd en frais de personnel et en frais de gestion...

L'équation n'est pas simple, presque même insoluble.

Vous voici avec votre panier, pardon, votre charrette versaillaise (vous en verrez encore dans les rues, rares, mais belles et bien là, en ce début de XXIe siècle, j'en suis certain) au marché que notre bon Roi à voulu voir construit au croisement de la rue de l'Abbé de l'Épée terrier de Versailles Notre-Dame, et de l'Avenue du Plessis.

Avec votre Louis et demi, il vous faut acquérir de quoi préparer une entrée, un plat, un fromage et donc, un dessert. Lacté, ou bien encore un fruit.

Et ce bien sûr, en variant tous les jours ! Pas question de servir trois fois par semaine le fameux hachis que Monsieur Parmentier présenta ici récemment au Roi, et qui fera assurément la base de l'alimentation versaillaise pendant longtemps... le soir.

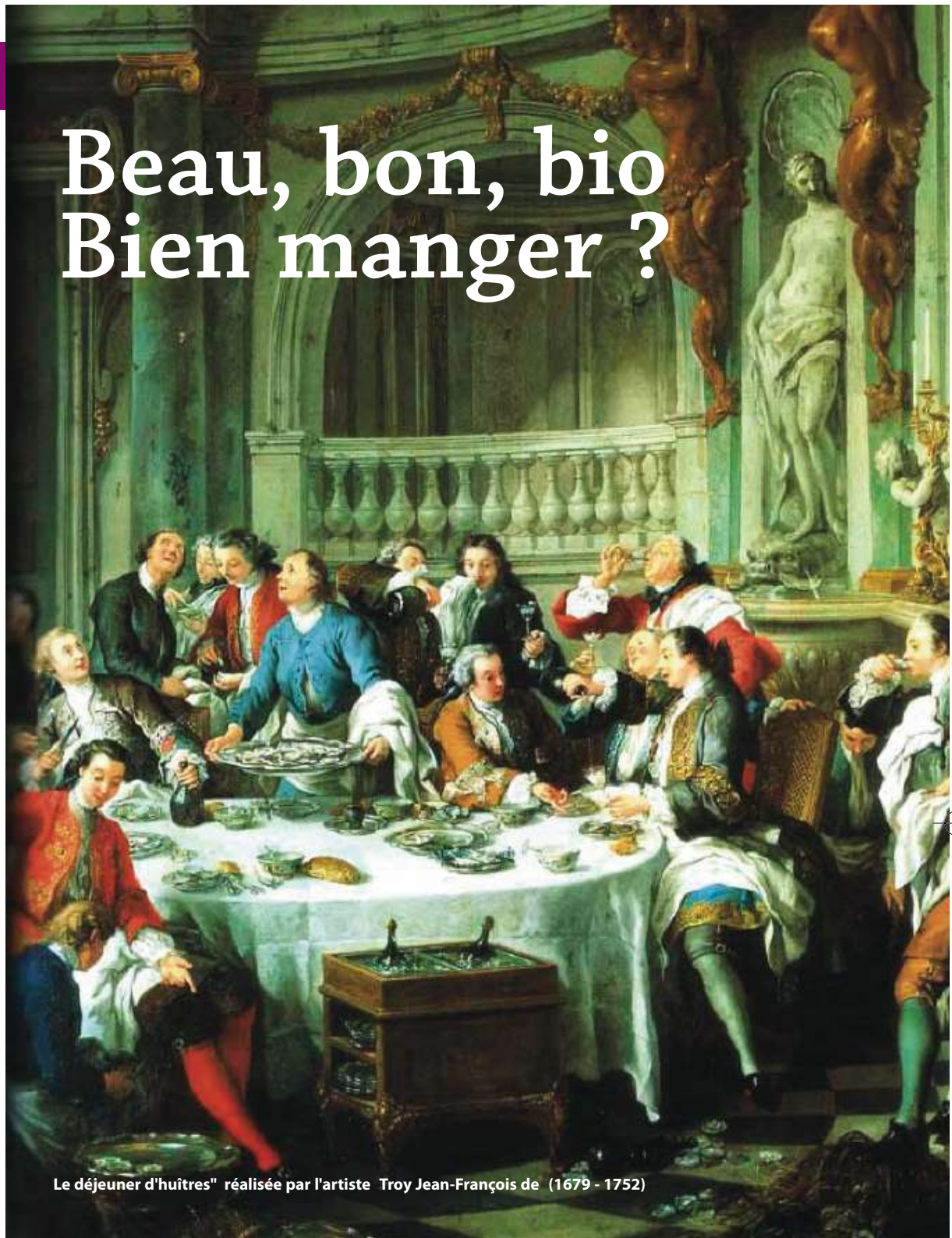
Car paradoxalement, c'est bien le restaurant scolaire qui assure la meilleure alimentation à nos enfants. Le midi. Si le goût n'est pas toujours au rendez-vous, c'est ici et nulle part ailleurs qu'ils consommeront leur part de fruits et légumes, mais aussi de produits lactés. Du poisson, et pas seulement le vendredi. De la viande, pour ceux qui n'en ont pas les moyens. Le sel, qui donne justement du goût, surtout lorsque

### Les oeufs bio sont les oeufs chargés en dioxine...

l'on a peu de temps pour préparer un dîner (salez votre purée les enfants !) y est contrôlé. limité.

Le restaurant scolaire a des défauts, mais pour son Louis et demi, il rend bien son office.

## Beau, bon, bio Bien manger ?



Le déjeuner d'huîtres" réalisée par l'artiste Troy Jean-François de (1679 - 1752)

J'entendais récemment qu'il eût fallu, que d'aucun le souhaitassent, voir du bio arriver dans les assiettes de nos petits. Fort bien. Le bio est bon et ce qui est bon est bio, donc il faut du bio pour nos enfants. Pourtant, ça sent le slogan à plein nez. Un peu comme les bio-carburants, qui devaient vous sauver de la disparition annoncée de l'huile de naphte, et qui finalement menacent de déclencher des émeutes de la faim. A côté desquelles celles qui feront tomber un Roi, un jour, ici à Versailles, ressembleront à une promenade digestive, même la

tête sous le bras.

Pourtant ici et là on commence à découvrir que le bio n'est pas forcément la panacée.

Un exemple parmi tant d'autres : savez-vous comment l'on détermine, tout ce qu'il y a de plus officiellement au monde, si un oeuf est bio ou non ? En mesurant son taux de dioxine. S'il en contient, c'est que la poule qui l'a pondue a bien gambadé dans l'herbe. Evidemment, son sort est bien plus enviable que celui de la poule en batterie, invention humaine qui avec les élevages de porcs a tout

justement d'inhumain. Mais encore une fois, le bio ne garantit de rien. Il fait seulement payer son prix, souvent fort, pour des qualités présumées, et des défauts bien réels.

Au restaurant scolaire, dont les défauts sont réels, mais surestimés, nos enfants, mes petits-petits-petits enfants déjeunent bon et bien. Même sans bio.

*P.-A. de Ronac*

# CHÂTEAU DE VERSAILLES Spectacles 2008

## LES GRANDES EAUX DE VERSAILLES

### LES GRANDES EAUX MUSICALES

Du 22 mars au 26 octobre de 9h à 17h30

Tous les samedis, dimanches et jours fériés

### LES GRANDES EAUX NOCTURNES

Les samedis 5, 12, 26 juillet, 2, 9, 16, 23 août. 21h30

## LES FÊTES DE VERSAILLES

### HOMMAGE À MAURICE BÉJART

Le Sacre du Printemps de Stravinsky et le Bolero de Ravel  
Sylvie Guillem et le Tokyo Ballet

Mardi 1er et mercredi 2 juillet. 21h00

### LA FACE CACHÉE DU SOLEIL

Groupe F . Spectacle pyrotechnique – reprise

Jeudi 17, vendredi 18, samedi 19 juillet. 22h00

### LES JUMENTS DE LA NUIT

Bartabas . Spectacle équestre – création

Les vendredi 29 août, 5 et 12 septembre

et les samedis 30 août, 6 et 13 septembre. 21h30

### NARCISSE GUETTE dans le cadre du Mois Molière Ilotopie . Spectacle à fleur d'eau

Jeudi 26, vendredi 27 et samedi 28 juin . 22h00

Grand Canal, Bras de Trianon

### LES GÛMES

Le Phun. Parcours végétal et sensible

Du jeudi 10 au lundi 14 juillet . 19h ou 21h

Domaine de Marie-Antoinette, entrée par le Petit Trianon

### LE DÉJEUNER SUR L'HERBE

Rendez -vous en blanc pour un pique-nique festif

Lundi 14 juillet • Parc de Versailles

01 30 83 78 89 Informations, Réservations  
[www.chateauversailles-spectacles.fr](http://www.chateauversailles-spectacles.fr)

fnac.com ou tél. 0892 68 36 22 : (0,34EUR/mn), ticketnet.fr et réseaux Auchan, Carrefour, Leclerc, Virgin

